

## FORMULE 1

Jacques Villeneuve veut  
d'abord battre BAR

Page C 9



## MUSIQUE

Les musiciens de l'OSM  
haussent le ton

Page C 8



## ÉCONOMIE

## PORTRAIT

Partition  
pour flûte  
haut  
de gamme

CLAUDE TURCOTTE

Jean-Luc Boudreau est facteur de flûtes dans un créneau haut de gamme pour une clientèle composée de professionnels, de professeurs et d'amateurs fortunés. Certaines de ses flûtes sont uniques et signées. Sa production de 400 instruments par année est vendue à près de 95 % à l'étranger, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Jean-Luc Boudreau Facteur de flûtes inc. est une toute petite entreprise dont le rayonnement et la réputation sont inversement proportionnels à la taille. Outre M. Boudreau, qui est le créateur et le chef d'orchestre de cette fabrique, laquelle est beaucoup moins artisanale qu'on pourrait le croire, il y a deux autres employés dans l'atelier, l'un qui a une formation d'ingénieur, l'autre qui est biologiste.

M. Boudreau lui-même ne serait jamais devenu un facteur de flûtes sans les hasards de sa vie. Son père était ébéniste. Au cégep, Jean-Luc pensait devenir ingénieur, mais ses années d'adolescence l'ont mis en contact «avec des gens qui faisaient de la musique». Et il est devenu un passionné de la flûte. Au grand désespoir de sa famille, il change d'orientation et fait un baccalauréat en musique à Concordia.

## La quête

Ce garçon, grand perfectionniste, cherchait en 1979 une flûte haut de gamme, introuvable ici. Un professeur lui donne une adresse en France, mais la liste d'attente est de cinq ans et on le prévient que le prix pourrait être alors très élevé. Comme il avait beaucoup appris dans l'atelier de son père pendant son enfance, Jean-Luc décide de fabriquer une flûte. Il prend des informations et décide de faire une copie exacte du modèle choisi. Il emprunte 2000 \$ pour acheter un tour et ouvrir son atelier. Les premiers résultats sont encourageants.

Bien conscient de son manque de connaissances, M. Boudreau va faire un stage auprès d'un maître artisan aux États-Unis. Après deux jours, celui-ci lui dit: «Tu as tout vu, maintenant va l'apprendre et comprendre». L'apprenti revient à Montréal et se met au travail. «J'ai aimé son approche, ce qui fait qu'aujourd'hui je ne suis le sous-produit de personne. J'ai inventé ma recette. Cela m'a forcé à développer des moyens mécaniques pour arriver à mes fins, en inventant même des machines», raconte-t-il.

En 1983, il obtient une bourse de la culture et va faire une tournée de grands musées européens pour



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

Jean-Luc Boudreau Facteur de flûtes inc. est une toute petite entreprise dont le rayonnement et la réputation sont inversement proportionnels à la taille. Il y a en Amérique du Nord trois principaux facteurs de flûte, dont M. Boudreau. En Europe, il n'y a que des facteurs artisans traditionnels.

VOIR PAGE C 6: FLÛTE

Avestor  
supprime  
le quart  
de ses  
effectifs

*L'entreprise veut  
se concentrer  
sur le marché des  
télécommunications*

CLAUDE TURCOTTE

Avestor, concepteur et fabricant de batteries au lithium-métal-polymère (LMP), restructure des effectifs en fonction du marché des télécommunications, qui est son marché porteur pour au moins quelques années. Cette décision signifie le licenciement de 85 employés, soit une réduction de 25 % de son personnel.

«Les conditions du marché nous obligent à prendre cette décision. Avestor concentrera ses efforts à atteindre ses objectifs en fournissant au secteur des télécommunications, notre marché cible, les produits et services dont il a besoin», a déclaré Tadek Borys, président-directeur général.

## Production industrielle

Cette société en commandite, détenue à parts égales par Hydro-Québec IndusTech et Kerr-McGee Stored Power, en est maintenant rendue à l'étape de la production industrielle, qui se fera au départ au rythme de près de 400 batteries par mois à partir de très bientôt. La cadence devrait augmenter progressivement au cours des 16 prochains mois. En fait, la production est en rodage depuis un an et des essais ont été faits chez les clients depuis plus de trois ans.

François Plamondon, vice-président exécutif et chef de la direction d'Avestor, explique que cette batterie est un produit très complexe, tout comme la technologie et les procédés utilisés pour la fabriquer. On a voulu depuis plusieurs mois rendre plus robuste ce produit raffiné, en plus de concentrer les efforts sur une application particulière. On a opté pour les télécommunications depuis quelques années déjà. En fait, l'entreprise a émis un communiqué le 30 juin 2003 pour annoncer que les livraisons aux grandes sociétés de télécommunications des États-Unis s'étaient amorcées.

Hier, M. Plamondon reconnaissait qu'il y a eu des délais plus longs que prévu au départ, c'est-à-dire en 2001, alors que les piles destinées aux applications

VOIR PAGE C 4: AVESTOR

## Tango sur les tablettes

*De plus en plus d'entreprises décident de marier les marques*

FRANÇOIS DESJARDINS

Face à la concurrence et pour faire peau neuve, de plus en plus d'entreprises décident de marier les marques.

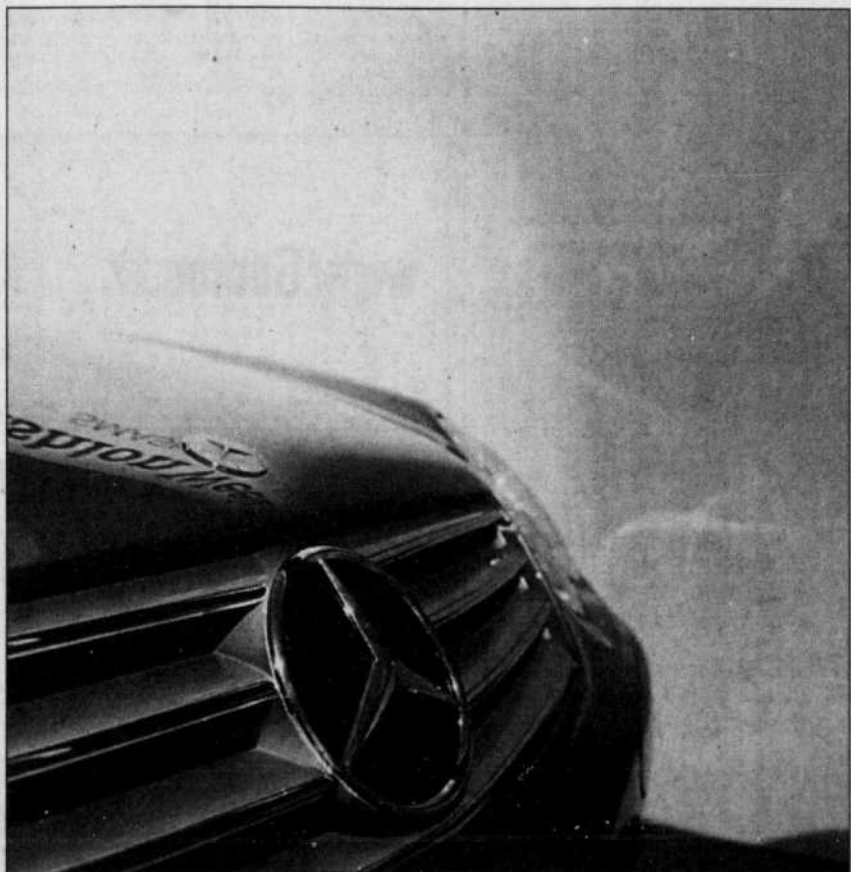
Une simple visite au supermarché permet de constater l'ampleur du phénomène: du Tide additionné d'assouplissant Downy, du ketchup Heinz à saveur de Tabasco, des biscuits Ritz fourrés au fromage Kraft.

Les géants des produits de consommation, obsédés par la croissance des ventes et des profits mais aussi par la concurrence, n'ont plus nécessairement la tête à lancer de nouvelles marques, une pratique jugée coûteuse dont la réussite est loin d'être assurée.

Les grandes pointures ont donc entrepris, depuis quelques années, de croiser leurs marques entre elles ou avec celles de leurs consœurs, histoire d'insuffler un peu de vie à des produits qui ne sautent plus aux yeux d'un consommateur infidèle ou simplement blasé.

«Il y a une tentative de répondre aux goûts nouveaux des clients et de redynamiser une marque existante», dit la présidente de Cohésion Stratégies, Cristiane Théberge, consultante en stratégie de marques et anciennement de l'agence Cossette, où elle a participé aux lancements du Monsieur B de Bell Canada et aux publicités des cellulaires Fido.

«Pour Heinz en particulier, ils sont pris dans une dynamique où les goûts sont de plus en plus sophistiqués et font face à la



SOURCE GETTY

Il existe aussi les alliances symboliques, c'est-à-dire entre deux marques qui n'ont carrément rien en commun mais qui souhaitent profiter de la notoriété de l'autre. Dans l'industrie du luxe, Mercedes-Benz a par exemple fait alliance avec Armani pour faire le design d'un modèle à édition limitée.

VOIR PAGE C 4: MARQUES

LONGINES®

*L'élégance est une attitude*



Longines evidenza

Célébrons 25 ans  
d'excellence

CHÂTEAU D'IVOIRE

2020, rue de la Montagne • (514) 845-4651  
www.chateaudivoire.com

LE MARCHÉ BOURSIER

# TORONTO

Ces titres, transgés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur exprimée en dollars canadiens. Les lettres A et B différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote, l'action ordinaire sans droit de vote au droit de vote subordonné; p ou de = actions assorties de droits réservés; pr = actions privilégiées; d = actions privilégiées dont le dernier dividende n'a pas encore été versé; u = unités de capitalisation; w = dividende variable; wt ou w-on = souscription (warrant); z = lot bribe.

| LES COTES                                                            |              |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|
| TORONTO                                                              |              |
| TSX                                                                  | 8522,89      |
| Dollar                                                               | 1\$ canadien |
| 77,07 c                                                              | à New York   |
| LES DEVICES                                                          |              |
| Voici la valeur des devises étrangères exprimée en dollars canadiens |              |
| Afrique du Sud (rand)                                                | 0,0064       |
| Arabie Saoudite (riyal)                                              | 0,0389       |
| Argentine (peso)                                                     | 0,04495      |
| Australie (dollar)                                                   | 0,8378       |
| Bahamas (dollar)                                                     | 1,3125       |
| Barbade (dollar)                                                     | 0,6782       |
| Bermudes (dollar)                                                    | 1,3125       |
| Brazil (real)                                                        | 0,4824       |
| Caribbes (dollar)                                                    | 0,0065       |
| Chili (peso)                                                         | 0,00218      |
| Chine (renminbi)                                                     | 0,1620       |
| Colombie (peso)                                                      | 0,000530     |
| Cote d'Ivoire (CFA franc)                                            | 0,001162     |
| Costa Rica (colon)                                                   | 0,002988     |
| Egypte (livre)                                                       | 0,2148       |
| Etats-Unis (dollar)                                                  | 1,2976       |
| Europe (euro)                                                        | 1,5807       |
| Haiti (gourde)                                                       | 0,0381       |
| Hong Kong (dollar)                                                   | 0,1712       |
| Indonésie (roupie)                                                   | 0,000657     |
| Inde (roupie)                                                        | 0,0238       |
| Israël (shekel)                                                      | 0,2979       |
| Japon (yen)                                                          | 0,01181      |
| Liban (dollar)                                                       | 0,000088     |
| Mexique (peso)                                                       | 0,1211       |
| Morocco (dirham)                                                     | 0,0886       |
| Nouvelle-Zélande (dollar)                                            | 0,3977       |
| Pérou (sol)                                                          | 0,00237      |
| Philippines (peso)                                                   | 0,0375       |
| Pologne (zloty)                                                      | 0,03745      |
| Répub. tchèque (peso)                                                | 0,00182      |
| Répub. dominicaine (peso)                                            | 0,000530     |
| Roumanie (leu)                                                       | 0,000088     |
| Russie (rouble)                                                      | 0,000088     |
| Singapour (dollar)                                                   | 1,7839       |
| Suisse (franc)                                                       | 0,7193       |
| Taiwan (dollar)                                                      | 0,0381       |
| Thaïlande (baht)                                                     | 0,0024       |
| Tunisie (dinar)                                                      | 0,000657     |
| Ukraine (hryvnia)                                                    | 0,000155     |
| Uruguay (peso)                                                       | 0,00007      |

| LA BOURSE DE TORONTO       |        |
|----------------------------|--------|
| Standard & Poors TSX       | 170633 |
| Canadian S&P 500           | 35875  |
| Canadian MidCap            | 20673  |
| 60 Index                   | 114083 |
| 60 Capped Index            | 114083 |
| Cdn Consumer Discretionary | 6133   |
| Cdn Consumer Staples       | 2530   |
| Cdn Div Metals & Mining    | 7526   |
| Cdn Energy                 | 22911  |
| Cdn Financials             | 22949  |
| Cdn Gold                   | 21260  |
| Cdn Health Care            | 4886   |
| Cdn IT                     | 32961  |
| Cdn Industrials            | 16784  |
| Cdn Materials              | 46114  |
| Cdn Real Estate            | 120    |
| Cdn Telecom Services       | 13181  |
| Cdn Utilities              | 2180   |

| S&P 500 Composite Index (X-SPTT TSE) |           |
|--------------------------------------|-----------|
| 250 jours                            | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00   |
| Oct                                  | 8500,00   |
| Nov                                  | 8500,00   |
| Déc                                  | 8500,00   |
| Jan                                  | 8500,00   |
| Fév                                  | 8500,00   |
| Mars                                 | 8500,00   |
| Avril                                | 8500,00   |
| Mai                                  | 8500,00   |
| Juin                                 | 8500,00   |
| Juillet                              | 8500,00   |
| Août                                 | 8500,00   |
| Sep                                  | 8500,00</ |

## ÉCONOMIE

**Bijouterie  
Gambard**  
630-A RUE CATHCART, CENTRE-VILLE  
MONTREAL (514) 866-3876

**ROLEX**  
Vente et service

PERSPECTIVES

## Un premier pas

La cause de la défense de la diversité culturelle face au rouleau compresseur américain devrait être assez importante pour qu'on la place au moins au même niveau que celle de la libéralisation du commerce. Cela devrait d'ailleurs aussi être le cas en ce qui concerne la lutte pour les principes démocratiques, la promotion des droits du travail ou encore la protection de l'environnement. Et pourtant...

L'examen de l'avant-projet de convention sur la diversité culturelle a commencé mardi à l'UNESCO. La réunion d'experts, qui doit prendre un tour plus officiel la semaine prochaine, n'est que l'une des nombreuses étapes qu'il reste encore à franchir avant l'adoption du traité, par les 190 membres de l'organisation internationale, prévue en novembre de l'an prochain. Elle n'en a pas moins attiré à Paris plus de 300 personnes, dont plusieurs représentants québécois des mondes culturel, politique et universitaire.

L'importance de la question est indéniable. L'accélération du processus de mondialisation attribuable notamment au développement des transports, aux nouvelles technologies de communication et à la division internationale du travail a considérablement rapproché les cultures et favorisé leur métissage. La multiplication des traités commerciaux n'a, quant à elle, de cesse de réduire les obstacles à la libre circulation des biens et services, notamment culturels. Dans ce dernier domaine, peut-être encore plus qu'ailleurs, l'empire américain prend parfois des allures de géant à la veille d'ensevelir le monde sous ses films à gros budget, ses disques de vedettes surmédiatisées, mais aussi, plus généralement, ses casquettes, ses hamburgers, sa langue, ses valeurs même, tous frappés du sceau de l'American way of life.

Aussi, on s'inquiète. On se rebiffe. Pas seulement dans des pays jaloux de leur culture qui ont pris depuis longtemps des moyens pour protéger et entretenir leurs différences, comme la France ou le Canada, mais aussi dans des pays d'Afrique et d'ailleurs, beaucoup plus pauvres et disposant de beaucoup moins de moyens pour se défendre.

Le projet de «convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques» se veut une réponse à ces inquiétudes. Il affirme le caractère spécifique de la culture comme porteuse d'identité, de valeurs et de sens. Il établit et encadre juridiquement le droit des pays de prendre les mesures nécessaires pour la défendre dans le respect des droits humains. Il propose la création d'un ensemble d'institutions, dont un observatoire et un comité interministériel, afin de recueillir de l'information, de favoriser la coopération et d'en assurer l'application.

Le projet ne va pas sans attirer des critiques. Celles-ci viennent des États-Unis, bien entendu, que l'on suspecte d'avoir réintégré l'UNESCO à la dernière minute, après 20 ans de bouderie, spécialement pour réduire à sa plus simple expression un traité qui risque de nuire à l'un de ses principaux secteurs d'exportations. Mais le projet de convention est victime aussi de «tirs amis» venant de ceux qui pensent qu'il ne va pas assez loin. C'est le cas, par exemple, de Louise Beaudoin, ancienne ministre péquiste, ou encore du porte-parole du PQ en matière de relations internationales, Daniel Turp, selon qui le présent projet s'avère «insatisfaisant et décevant» d'une part parce qu'il n'aurait pas préséance sur les autres traités internationaux, notamment ceux portant sur le commerce, et d'autre part parce que son mécanisme de règlement des différends ne fonctionnerait que sur une base volontaire, contrairement à celui de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Ces remarques sont tout à fait justes. Il ne fait pas de doute, en effet, que l'éventuelle convention sur la diversité culturelle serait moins puissante que l'OMC.

## Se comparer

Il est toutefois également vrai que l'OMC est la seule à disposer d'un pareil tribunal obligatoire ayant le pouvoir de permettre le recours à des sanctions commerciales contre un pays délinquant, et qu'il a fallu

cinquante ans, à cette descendante du GATT, pour qu'on le lui accorde en 1995. Même la Déclaration universelle des droits de l'homme n'y a pas droit. Pas plus d'ailleurs que la vénérable Organisation internationale du travail (OIT) ni aucun des traités environnementaux de ce monde, celui de Kyoto compris, en dépit de trente ans de lutte dans ce domaine. Et il y a une raison simple à cela: les

pays n'aiment pas qu'on leur dise quoi faire, les États-Unis comme les autres, et ne consentent de tels pouvoirs qu'exceptionnellement, ou lorsqu'ils savent que ces pouvoirs ne pourront pas être utilisés.

Pour l'heure, les meilleurs moyens de défense dont les pays disposent en matière

culturelle se trouvent au sein même de l'OMC, qui permet à ses membres de maintenir leurs politiques de protection existantes. Un premier problème est que ce genre de protection est l'apanage des pays développés et qu'il protège, au mieux, le statu quo, alors que la réalité, elle, change de plus en plus vite. Un autre problème est que cela n'empêche pas les États-Unis de convaincre des pays de faire plus de sacrifices dans des traités bilatéraux. Sans parler du fait qu'une telle approche oblige une traduction torde et nécessairement imparfaite d'objectifs culturels en termes commerciaux.

Un regard sur ce qui s'est fait pour d'autres enjeux tout aussi importants, comme le travail ou l'environnement, permet de mieux apprécier les progrès que permettrait de réaliser le projet de l'UNESCO. L'établissement d'un cadre juridique international dans le bon forum et en des termes qui conviennent constitue, en soit, un gain. L'exemple de l'OIT et de plusieurs traités environnementaux montre aussi combien le simple fait d'obliger un grand nombre de pays à s'engager formellement en faveur de principes clairement définis peut avoir des répercussions et servir de tête de pont pour de nouvelles conquêtes, surtout si ces principes s'accompagnent de mécanismes de collecte d'information, de promotion, de coordination politique et de sanctions, même molles.

La logique économique continuera-t-elle à occuper trop de place dans l'ordre mondial? Plusieurs en conviendront. N'y gagnerait-on pas à accorder plus d'importance aux autres domaines de la vie? Sans aucun doute. Un nombre suffisant de pays sont-ils prêts, aujourd'hui, à accorder autant de poids à l'un ou l'autre de ces domaines qu'au commerce? Il semble que non. Ne pas l'accepter est louable. Le nier ne sert à rien.



Eric Desrosiers

## L'inflation recule à 1,9 %

Le prix de l'essence grimpe moins vite

Ottawa — Le taux annuel d'inflation a encore diminué en août et s'est fixé à 1,9 %, par rapport à 2,3 % en juillet, indiquait hier Statistique Canada. La progression sur 12 mois avait été de 2,5 % en juin et en mai.

«L'inflation canadienne n'est plus qu'un tigre édenté», a lancé Doug Porter, de Nesbitt Burns, filiale de la Banque de Montréal. La montée de l'indice des prix à la consommation (IPC) le mois dernier «est à des lieues de ce que nous attendions».

L'élément le plus volatil, l'essence, coûtait 7,8 % plus cher qu'en août 2003, comparé au bond de 17,9 % en juillet. En excluant le secteur de l'énergie, le gain annuel de l'IPC était de 1,5 % en août, après des hausses de 1,6 % en juillet et juin.

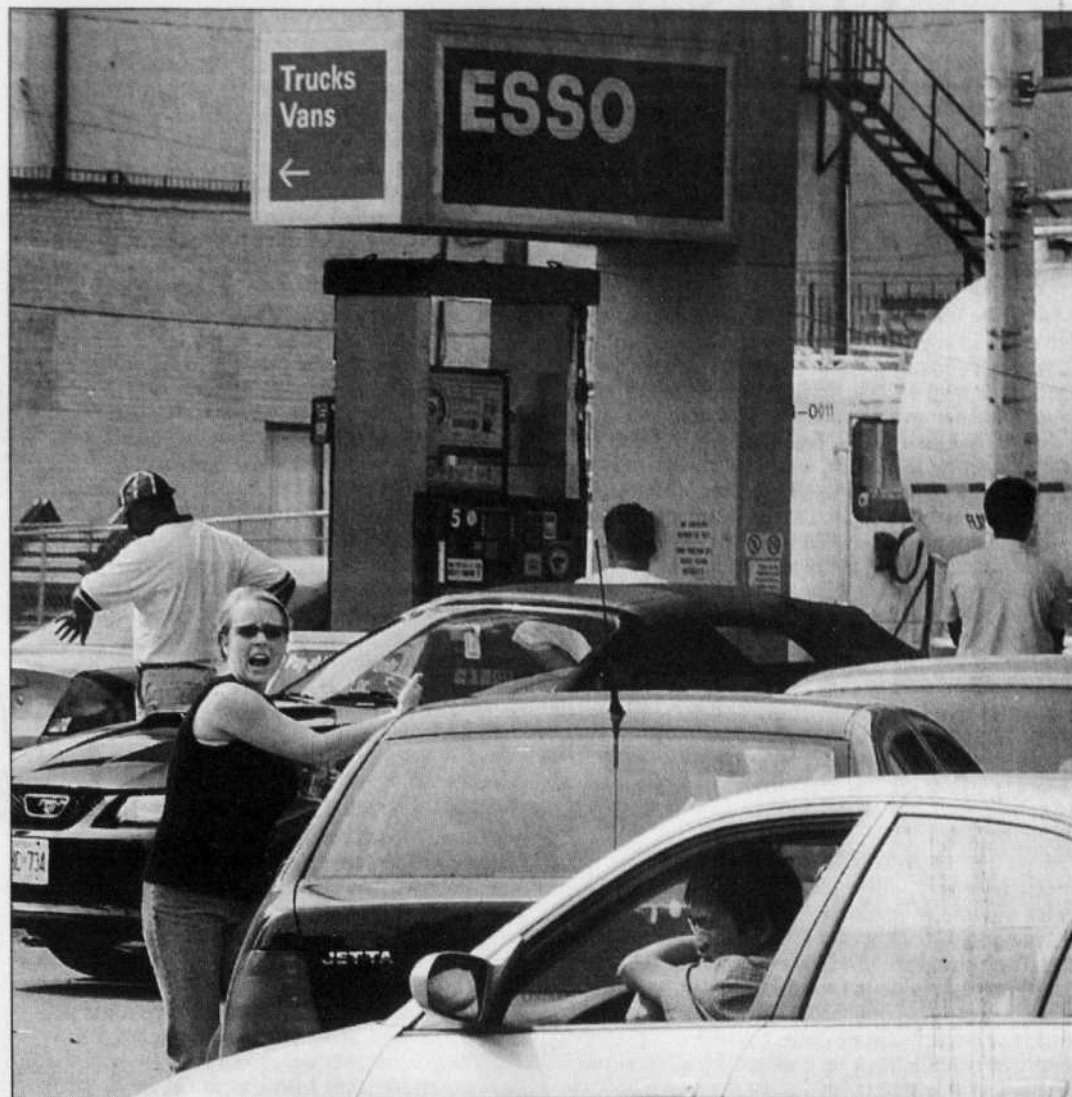
En écartant les huit composantes volatiles définies par la Banque du Canada (indice de référence), l'IPC aura crû de 1,5 % sur 12 mois, versus une progression de 1,9 % en juillet. Ce résultat d'août est bien en dessous du rythme de 2 % par année, que la banque centrale a établi comme point de repère dans ses prises de décision pour contrer les risques d'inflation.

## Haussera, haussera pas?

L'institution, qui le 8 septembre a accru ses taux d'intérêt, pourrait maintenant faire une pause, alors que les marchés financiers y voyaient déjà le premier d'une série d'ajustements à la hausse; les prochaines décisions seront annoncées les 19 octobre et 7 décembre.

«Aucun doute, la Banque du Canada a un peu plus de flexibilité qu'avant la sortie de ce rapport» de Statistique Canada, observe l'économiste Marc Lévesque, de la Banque TD. A Montréal, l'équipe de la Banque Laurentienne croit néanmoins que la banque centrale «optera pour une hausse des taux d'intérêt en octobre [25 points de base] afin d'éviter une surchauffe de l'économie en 2005». Cependant, elle reconnaît que ce dernier rapport «rend incertaine une hausse de taux en décembre».

Pour le groupe Desjardins, ce



ANDREW WALLACE REUTERS

Encombrement dans une station d'essence de Toronto. L'essence coûtait le mois dernier 7,8 % plus cher qu'en août 2003, comparé au bond de 17,9 % en juillet.

bilan de l'IPC «démontre à quel point la Banque du Canada dispose d'une grande marge de manœuvre dans l'application de son resserrement monétaire». Le mouvement des caisses populaires pense que l'IPC de référence restera entre 1 et 2 % «au cours des prochains trimestres» et affirme ne pas «craindre une recrudescence importante des pressions inflationnistes à court terme».

Selon Statistique Canada, à part

l'énergie, les pressions à la hausse venaient des coûts de propriété foncière, des cigarettes et des repas pris au restaurant, ainsi que des prix du bœuf et des frais de scolarité. Ces pressions ont été atténuées par une baisse des matériels et fournitures informatiques, de la location d'automobiles et des légumes frais, indique l'agence. Dans le cas du tabac, l'augmentation de 7,7 % depuis août 2003 est surtout attribuable à la majoration

des taxes, «bien que le coût plus élevé du tabac et du transport y ait aussi contribué».

Par ailleurs, en écart mensuel, l'IPC a chuté de 0,2 % versus juillet, grâce surtout à des prix en baisse des véhicules automobiles ainsi qu'à ceux des légumes frais; à la hausse, les vêtements pour dames et le gaz naturel se sont entre autres manifestés.

Presse canadienne

EN BREF

## Jaguar supprime 1150 emplois en Angleterre

Londres — Le constructeur automobile Jaguar, filiale du groupe Ford, a annoncé hier la suppression de 1150 emplois et la cessation de ses activités d'assemblage à son siège de Coventry, dans le centre de l'Angleterre. Cette décision, qualifiée de «décevante» par la secrétaire britannique au Commerce et à l'Industrie, Patricia Hewitt, est la conséquence d'une surproduction et des faibles ventes de la marque sur le marché américain, a indiqué la direction de Jaguar. «Une action décisive était indispensable pour remettre Jaguar sur de bons rails et lui assurer un avenir viable», a expliqué Mark Fields, vice-président de Ford, société mère de Jaguar. «Jaguar ne pouvait conserver trois usines d'assemblage avec des ventes annuelles ne totalisant que 125 000 voitures», a-t-il ajouté. — AP

## Cours sur

## Comment bâtir son portefeuille et vivre de ses placements



Claude Chiasson,  
Chroniqueur financier,  
analyste financier et investisseur privé

Quatre séances durant  
lesquelles vous découvrirez :

- Les placements sûrs rapportant des revenus réguliers et croissants
- Les secteurs prometteurs dans lesquels il vous faut investir
- Comment récolter un rendement de 10 % et plus de son capital à la retraite
- Comment accumuler les bons placements à bon prix

Comprend un accès gratuit de deux mois à la classe Internet (www.proplacementqc.ca) pour parfaire vos connaissances et amorcer la construction de votre portefeuille avec l'appui du prof.

«Un cours qui vous fera sortir des sentiers tracés par les institutions financières trop gourmandes; dès lors, vous épargnerez pour vous et non pour les autres»

Au cégep Rosemont, les 4 mardis consécutifs à partir du 28 septembre jusqu'au 19 octobre, local B541.

Prix : 145 \$ (taxes en sus; comprend le manuel de classe)  
Réservez dès maintenant en appelant au 514-332-5484.  
N.B. : branchement Internet requis

LE DEVOIR

placement

Concours  
LE DEVOIR

en collaboration avec Carlson Wagonlit Travel

GAGNEZ un voyage\*  
pour deux à  
Prague  
avec  
Austrian Airlines



\* Ce voyage à Prague comprend deux billets d'avion aller-retour, six nuits et petits-déjeuners dans un hôtel trois étoiles.

Que vous voyagez pour affaires ou pour le plaisir, Austrian Airlines vous conduit vers la destination de votre choix. En passant par l'aéroport international de Vienne, profitez de correspondances rapides et efficaces vers plusieurs destinations en Europe, au Moyen-Orient, en Asie et en Océanie.

**VIE** Vienna  
International  
Airport  
EUROPE'S BEST ADDRESS

**Austrian**

Vous pouvez aussi réserver huit jours à Prague à partir de 1229 \$ par personne pour une occupation double, taxes comprises. Le forfait comprend l'avion, six nuits dans un hôtel trois étoiles, petits-déjeuners et un billet de concert.

Contactez votre agent de voyages Carlson Wagonlit Travel au 1 800 227-5766

## LE DEVOIR

Retournez à : Concours Prague, 2004,  
rue de Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H3A 3S1  
Le tirage aura lieu le 8 octobre 2004 à 10h.  
Faites-nous parvenir le tout avant le 7 octobre 2004 à 17h30.  
Le concours s'adresse aux personnes de 18 ans et plus.  
Un seul coupon par enveloppe. Les reproductions  
électroniques ne seront pas acceptées. Les conditions  
et règlements du concours sont disponibles  
à la réception du Devoir. Valeur de 3 045 \$.

Nom : .....

Adresse : ..... App. : ..... Ville : .....

Code postal : ..... Courriel : .....

Téléphone : (rés.) ..... (bur.) .....

Question mathématique : (62 + 74) - 107 = ..... Abonné(e) : Oui ☐ Non ☐

## ÉCONOMIE

## Coller à la réalité

Lequel de ces portefeuilles vous dit quelque chose?

MARCHÉS  
BOURSIERSL'aperçu de  
Ford rassure  
les parquets

Les marchés ont fermé en hausse hier, alors que le constructeur Ford Motor a donné un aperçu qui a paru de bon augure pour la saison des résultats du troisième trimestre; cet élément a en outre éclipsé une autre montée du pétrole.

A New York, l'action Ford a pris 27 ¢US, à 14,22 \$US; sur le Mercantile Exchange, le brut de référence a grimpé de 1,71 \$, à 45,59 \$US le baril, face à une autre inquiétude au sujet du moment où des installations qu'il a fallu arrêter à cause des tempêtes pourraient à nouveau extraire de l'or noir et du gaz.

«On dirait qu'il y a un peu de confiance sur le marché et, avec de la chance, peut-être aurons-nous une croissance à moitié potable d'ici la fin de l'année», a signalé Fred Ketchen, gestionnaire à la Banque Scotia.

Le dollar canadien est remonté d'un creux du début de séance quand il était tombé de plus de quatre cinquièmes de cent, le bilan de l'inflation en août venant de jeter le doute sur la régularité suivant laquelle la Banque du Canada est censée rehausser les taux d'intérêt; le huard a finalement perdu 43 ¢US pour terminer à 77,07 ¢US.

À la Bourse de Toronto, l'indice S&P/TSX a avancé de 36,51 points, à 8529,89. A Wall Street, le Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 39,97 points, à 10 284,46 et le S&P 500 a pris 5,05 points, à 1128,55.

## Fusion Molson-Coors

Par ailleurs, poursuivant leur projet de fusion entre égaux, les sociétés Adolph Coors et Molson ont annoncé en début de soirée hier le dépôt, par Coors, d'une circulaire provisoire de sollicitation de procurations auprès de la Commission des valeurs mobilières des États-Unis (SEC). Molson déposera plus tard la version finale de cette circulaire auprès des autorités canadiennes en matière de valeurs mobilières, une fois que la SEC aura approuvé le document déposé par Coors.

Les entreprises ont rappelé dans leur communiqué que «le 22 juillet 2004, Molson et Coors ont annoncé la conclusion d'une entente définitive de fusion entre égaux. La société portera le nom de Molson Coors Brewing Company et occupera le cinquième rang mondial des brasseurs, avec des ventes de bière combinées atteignant 60 millions d'hectolitres, soit 51 millions de barils. Elle jouira d'un solide portefeuille de marques établies dans quatre des huit plus grands marchés de bière au monde».

Ce projet de fusion, plus ou moins bien ressenti parmi les actionnaires de Molson, reste toujours sans contrepartie, la préparation d'une contre-offre devant être soumise par l'un des membres de la famille Molson demeurant toujours à l'état de rumeur.

On rappelait donc hier que l'approbation par les actionnaires, requise pour compléter la transaction, sera sollicitée par les deux sociétés au moyen de la circulaire de sollicitation de procurations finale. Elle sera postée une fois complétée le processus de révision à la SEC. Les deux sociétés prévoient conclure la transaction plus tard cette année.

«Tel qu'annoncé, les conseils d'administration des deux sociétés ont approuvé et recommandé à l'unanimité la fusion entre égaux de Molson et Coors. Après un examen complet de cette fusion, tenant compte des autres options stratégiques possibles, les deux conseils ont conclu qu'elle présente le meilleur potentiel d'augmenter la rentabilité et de créer une valeur durable pour les actionnaires», insistait-on encore hier.

## Presse canadienne et Le Devoir



## LES TAUX D'INTÉRÊT

Voici les taux d'intérêt en vigueur le 16 septembre 2004 dans les principales institutions financières au Canada. Ces taux sont fournis par les institutions financières.

| Banques      | Dépôt à terme |      |       |       | Prêt hypothécaire |      |       |       |
|--------------|---------------|------|-------|-------|-------------------|------|-------|-------|
|              | 30-59 jrs     | 1 an | 3 ans | 5 ans | 6 mois            | 1 an | 3 ans | 5 ans |
| HSBC Canada  | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,50              | 4,80 | 5,90  | 6,45  |
| Nationale    | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,30              | 4,80 | 5,80  | 6,40  |
| Laurentienne | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,30              | 4,75 | 5,04  | 6,40  |
| Royal        | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 4,75              | 4,80 | 5,75  | 6,45  |
| Scotia       | 0,90          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,15              | 4,70 | 5,80  | 6,40  |
| TD           | 1,10          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 4,85              | 4,80 | 5,90  | 6,45  |
| B. Montréal  | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,50              | 4,80 | 5,90  | 6,39  |
| CIBC         | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,30              | 4,80 | 5,80  | 6,40  |
| Desjardins*  | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,25              | 4,75 | 5,80  | 6,40  |

\* Taux suggéré par la Fédération des caisses Desjardins du Québec.

| Fiducies      | Dépôt à terme |      |       |       | Prêt hypothécaire |      |       |       |
|---------------|---------------|------|-------|-------|-------------------|------|-------|-------|
|               | 30-59 jrs     | 1 an | 3 ans | 5 ans | 6 mois            | 1 an | 3 ans | 5 ans |
| Desjardins    | 1,00          | 1,35 | 2,55  | 3,25  | 5,25              | 4,75 | 5,80  | 6,40  |
| Gr. investors | —             | —    | —     | —     | 5,50              | 4,70 | 5,90  | 6,45  |
| Capital Ass.  | —             | —    | —     | —     | 4,69              | 4,79 | 5,79  | 6,39  |

**J**e fais des placements dans des fiducies pétrolières de redevances depuis plus d'un an. Auparavant, j'ai fait des recherches personnelles avant d'investir. Je l'ai fait et cela m'a été très profitable jusqu'à maintenant. Les distributions sont plus importantes que le gain en capital. Malgré tout, j'ai profité de la situation et j'ai fait des gains en capital. Je garde tout de même ces fiducies gagnantes pour continuer à recevoir de fortes distributions.

Par contre, j'ai un cas qui m'intrigue et c'est A P F Energy Trust, que je vous présente.

Je l'ai acheté en juin 2003 au prix de 11,70 \$ et elle m'a rapporté régulièrement 17,5 ¢ par unité par mois. Durant 2003, le haut du cours de l'unité fut de 12,54 \$, son bas de 9,79 \$. Actuellement, le prix se tient à environ 12,20 \$ pour un gain de 3,9 %. Mes autres unités de fiducie ont rapporté beaucoup plus, soit de 15 % à 20 % durant la même période.

Selon le rapport annuel 2003, le profit net a été de 43 millions de dollars, les fonds autogérés, de 83,3 millions, et la production journalière, de 83 326 barils d'équivalent pétrole, des données fortement en hausse par rapport aux données comparables de l'exercice 2002. Les réserves prouvées et probables sont évaluées à 12,6 ans.

Ma question: comment expliquer la piètre performance de ces unités?

Merci.  
J. G.

Bonjour,  
J'aurais besoin d'un conseil. Je vais prendre une préretraite prochainement. Mon employeur va me verser une rente et aussi un certain montant (prime) que je vais pouvoir transférer en partie dans un REER. J'ai pensé investir la partie REER dans Triax di. HI units TRH.UN à 8,5 % et la partie hors REER comme suit:  
■ 10 000 \$ dans XGX obligations 10 ans à 4,2 %;  
■ 10 000 \$ dans XGV obligations 5 ans à 4,5 %.

J'aimerais investir ces montants et les oublier pour plusieurs années sans pour autant risquer de perdre le capital.

Je vous remercie, et si vous avez d'autres suggestions, elles seront les bienvenues.

A. L.

Bonjour M. Chiasson,  
D'abord, mes excuses si vous avez déjà abordé le sujet dans le passé... mais j'aimerais bien connaître votre opinion concernant les fiducies de revenus d'entreprise, dans l'optique de placements de l'ordre de 20 000 \$ à 50 000 \$. Est-ce trop peu? Quel est le plancher minimum recommandable? Quelle en est la part de risque? Vaut-il mieux les encas- ser sur une base mensuelle?

Le poids de ces placements dans un portefeuille change-t-il selon l'âge de la personne qui y souscrit — il arrive que des placements soient plus ou moins intéressants selon qu'on a 30, 50 ou 80 ans...

Merci à l'avance.  
F. M.  
Montréal



Claude Chiasson

Voici trois lettres auxquelles je répondrai en vous présentant en premier lieu deux portefeuilles. Je n'indiquerai ici que les noms des divers placements composant chacun des portefeuilles. Voici donc la composition du premier:

■ OXG obligations 10 ans à 4,2 %

■ OXG obligations 5 ans à 4,5 %

■ Triax Di Hi Units

■ APF Energy Trust

■ iUnits500sr

■ Pathfinder

Maintenant, voici la composition du second:

■ Obligations du Canada 5,75 %, juin 2029

■ Obligations du Québec 6 % octobre 2012

■ BCE

■ Groupe Jean Coutu

■ Métro inc.

■ Banque de Montréal

■ Compagnie pétrolière canadienne Impériale Ltée

Voilà donc la composition sommaire de deux portefeuilles. Maintenant, ma question: lequel des deux portefeuilles vous dit vraiment quelque chose? Pour ma part, la réponse m'apparaît évidente. Seulement par la nomenclature des titres qui le composent, le premier portefeuille me semble sortir tout droit d'un monde futuriste. J'imagine le type de conversation que peuvent entretenir deux

individus ayant un tel portefeuille: «J'ai acheté du Triax [s'agit-il ici d'un nettoyeur pour salle de bain?] ce matin et moi j'ai ajouté des OXG [serait-ce une hormone quelconque?] à ma liste d'achat; mes Pathfinder font très bien [s'agit-il ici du nom d'un réputé 4x4?]. Peut-être cela fait-il à la page de glisser de tels noms dans une conversion mondaine? Mais, quant à moi, qui suis un investisseur de longue date, un tel portefeuille signifie peu de choses. Pour un novice, il va de soi, c'est carrément du chinois.

Ce même novice, par contre, aura presque intuitivement une vague idée de quoi se compose le second portefeuille. Peut-être ne sait-il pas ce qu'est une obligation négociable, mais il devinera qu'une obligation du Canada est un titre émis par ce dernier. Idem pour les obligations de la province de Québec. Peut-être ne sait-il pas ce qu'est une action ordinaire, mais sûrement qu'il connaît le Groupe Jean Coutu. Peut-être même a-t-il entendu à la radio ou à la télévision les deux frères Coutu expliquer leur récente acquisition aux États-Unis. Il a certainement une idée de ce qu'est la Banque de Montréal puisque celle-ci a une succursale dans son quartier. Il connaît également bien Métro inc. pour y faire régulièrement ses emplettes.

Le premier portefeuille est un bel exemple de produits ayant contribué à dénaturer le monde du placement. Le second portefeuille nous montre que les véritables placements collent à une réalité, celle du monde de l'entreprise. Les placements du premier portefeuille sont le fruit de la pure imagination des institutions financières. Les unités de sociétés de redevances en sont. La qualité d'un placement dans les unités de la société de redevances APF Energy Trust n'a certainement rien à voir avec celle d'un placement dans Impériale Ltée. Dans le premier cas, il s'agit d'une toute petite organisation, de nature donc très risquée, alors que dans le second cas, il s'agit de la plus importante société pétrolière intégrée du pays avec des ventes annuelles de 20 milliards de dollars.

Seulement en faisant appel à votre propre intuition, je pense que vous avez déjà trouvé les éléments de réponse aux trois lettres précédentes.

cchiasson@proplacement.qc.ca

Classe Internet: www.proplacement.qc.ca

## AVESTOR

développement dans ce secteur peut se faire plus rapidement et qu'il y a des besoins criants chez ses clients comme Bell, Quest et plusieurs autres.

Par ailleurs, cette société, qui a ses installations à Boucherville, n'a aucunement l'intention de laisser les autres créniaux d'exploration, en particulier celui dont on a beaucoup parlé depuis 2001, le marché des véhicules électriques. Cela fait partie des projets à plus long terme de l'entreprise, confirme M. Plamondon.

Mais, dans le cas de l'auto, les progrès n'ont pas été davantage à la hauteur des attentes. Au printemps de 2003, Hydro-Québec a conclu une entente de principe avec la Société française de véhicules électriques, entreprise créée par Dassault et Heuliez, en vue de développer un véhicule électrique à usage urbain. La société d'État québécoise s'est alors engagée à fournir la batterie LMP. Ledit véhicule devait être mis sur le marché dans les grandes villes en 2006. En juin dernier,

Avestor n'avait pas encore réussi à mettre au point sa batterie pour la voiture électrique et, entre-temps, ses clients européens avaient trouvé d'autres fournisseurs de batteries.

Avestor, qui est une société privée, ne donne aucune information sur son chiffre d'affaires, ni sur les montants qu'elle investit en recherche et développement. L'usine de Boucherville a été inaugurée en septembre 2002 et, selon des informations parues alors dans les médias, il s'agissait d'un investissement de 340 millions dans les deux premières années et de 1,5 milliard sur une période de sept ans. Hydro-Québec, en tant que partenaire dans cette société en commandite, aurait mis comme contribution les résultats des travaux de recherche sur cette batterie pendant une vingtaine d'années.

Le Devoir

## EN BREF

Un million pour  
Capital St-Charles

La société montréalaise de capital de démarrage St-Charles a fait savoir vendredi qu'elle avait amassé

un million de dollars dans le cadre de son premier appel public à l'épargne, grâce à la vente de deux millions d'actions au prix de 50 ¢ l'unité. Les actions de Capital St-Charles seront inscrites lundi à la Bourse de croissance TSX. — PC

## SUITE DE LA PAGE C 1

concurrence indirecte des émissions culinaires à la télévision qui proposent des recettes dans lesquelles on ne trouve pas vraiment de ketchup. Ils doivent s'inscrire dans une nouvelle dynamique et cherchent ainsi ce qu'on appelle des extensions de marques.»

Véritable ou simplement  
symbolique

Ce type de «comarquage», comme lorsque Braun fabrique une brosse à dent électrique en collaboration avec Oral-B ou qu'Adidas frappe ses semelles du logo Godey, les spécialistes le qualifie de fonctionnel. «C'est lorsque la deuxième marque apporte un attribut nouveau», dit Iness Hadj Said, dont la thèse de doctorat actuellement en cours à l'école des Hautes Études commerciales porte justement sur la question. «Le phénomène dans son ensemble, ça pousse comme des champignons depuis deux ans.»

Mais il existe aussi les alliances symboliques, c'est-à-dire entre deux marques qui n'ont carrément rien en commun mais qui souhaitent profiter de la notoriété de l'autre. Exemples: le fabricant d'ordinateurs portables Acer, qui produit une gamme spécialisée frappée du logo Ferrari; Peugeot, qui a déjà lancé une version «Roland Garros» de sa 205; et Orangina, qui s'associe au PlayStation de Sony. Ou encore dans l'industrie du luxe, lorsque Mercedes-Benz s'allie à Armani pour faire le design d'un modèle à édition limitée. «Le produit reste le même, mais il y a une certaine logique derrière ça. C'est peut-être qu'Orangina veut rajouter son image en s'associant à une marque dont les consommateurs sont des jeunes, avec l'espoir d'attirer une clientèle autre que ce qu'elle a en ce moment», dit Mme Hadj Said.

## Marques établies

Or l'extension de marque, lorsqu'elle passe par une alliance avec d'autres marques, n'est pas à la portée de tous. La pratique semble en fait réservée aux seules grandes marques jouissant d'un certain capital de notoriété. «Les marchés sont de plus en plus achalandés, alors on retombe le plus souvent sur les marques existantes qui sont les plus rentables, les plus connues», ajoute Mme Théberge.

Sans parler du désir de faire taire la concurrence, notamment dans l'espace sur les tablettes de supermarchés, où se déroulent des combats qui ne sont pas sans rappeler la bataille épique que se livrent les bières en dépanneur.

## MARQUES

«Le but est de prendre la plus grande part de marché possible, mais aussi de prendre une plus grande part de linéaire dans le supermarché», dit Jean Saine, président de Saine Marketing. «Autrement dit, si la compagnie sort un troisième ou quatrième ketchup, peut-être serait-ce au détriment d'une marque privée.»

## Image brouillée

Mais le comarquage n'est cependant pas sans risque. Si Mme Hadj Said n'a recensé dans ses recherches aucune disparition d'un produit comarqué (le phénomène étant récent), les entreprises courent néanmoins le risque de voir cette stratégie tourner au vinaigre. Elle a elle-même inventé divers types de croisement de marque fictifs dans le cadre de sa thèse pour en juger l'impression laissée sur les gens, se gardant toutefois de les dévoiler au journaliste pour ne pas biaiser les résultats de son étude, car la collecte des données doit avoir lieu bientôt.

«Il y a un risque lorsqu'une marque de bonne notoriété s'associe avec une autre plus cheap, ça peut avoir un effet négatif sur l'image de marque. Mais il existe aussi des risques de dilution de l'image, par exemple si le consommateur venait à se demander ce que Tide fait avec Downy. Ça peut entraîner une certaine confusion au niveau du consommateur, si la marque fait beaucoup de comarquage à droite et à gauche», dit-elle en constatant que les entreprises semblent y voir plus d'avantages que d'inconvénients, par exemple si les sociétés se partagent les coûts de distribution. «Mais, pour l'instant, je ne connais aucune entreprise qui a fait deux types de comarquage.»

Et ce cauchemar ne repose pas seulement du côté du client potentiellement confus et agacé. Car, pour les entreprises, le partenaire peut parfois réserver de mauvaises surprises. «Pensons à ce qui est arrivé à Martha Stewart, Cinar ou Firestone. Il y a des événements destructeurs et imprévisibles, complètement hors de contrôle, et l'autre entreprise, éblouie indirectement, doit réagir rapidement», dit Mme Théberge.

En bout de ligne, si le phénomène s'est accéléré depuis deux ou trois ans, il faudrait encore quelques années pour en juger l'efficacité. «Il y a encore beaucoup d'investissements en cours, car il est parfois tout de même question de nouveaux modèles et de toute une production derrière ça», dit Mme Hadj Said. «Mais, pour celles qui viennent d'être lancées maintenant, ça pourrait prendre trois ans avant de voir si les entreprises estiment que ça vaut la peine.»

Le Devoir

## Cours pour l'investisseur actif

**DECISION-PLUS lance sa session de cours en salle, édition automne 2004.**

Nous avons plusieurs cours d'analyse technique adaptés à votre niveau. Ne ratez pas cette occasion, qui n'arrive que deux fois par année à Montréal et à Québec. Augmentez vos connaissances et votre habileté en vous inscrivant à nos cours spécialement conçus pour les investisseurs actifs.

**4 cours pour mieux répondre à vos besoins :**

- Atelier d'analyse technique
- Investir à moyen terme avec des méthodes d'identification et suivi de tendance
- Investir à court terme à l'aide des indicateurs et des oscillateurs
- Plan de trading et discipline du trader

**RÉSERVEZ TÔT, PLACES LIMITÉES**  
Pour une description détaillée des cours  
[www.cours.decisionplus.com](http://www.cours.decisionplus.com)

**Decision-Plus, la formule gagnante!**

**decisionplus.com**  
Tél. : 514.392.1366  
Sans frais : 1.877.392.1366  
[www.decisionplus.com](http://www.decisionplus.com)

## ÉCONOMIE

## Début de négos syndicales dans la vente automobile

FRANÇOIS DESJARDINS

C'est finalement lundi que débiteront les négociations en vue d'un contrat de travail entre le concessionnaire Brossard Honda et le Syndicat international des métiers du Québec (SIMQ), affilié à la FTQ, qui voudrait se servir d'un éventuel accord comme modèle pour ses efforts de syndicalisation dans 15 autres établissements de la grande région de Montréal.

Les 16 vendeurs et directeurs financiers du concessionnaire de la Rive-Sud ont d'abord déposé en mars leur requête en accréditation syndicale, celle-ci ayant été reconnue un mois et demi plus tard à la suite d'audiences tenues devant la Commission des relations de travail.

Le seul concessionnaire de la région montréalaise où sont actuellement syndiqués les vendeurs est celui de Longue Pointe Chrysler, mais cela remonte au milieu des années 80, selon les informations de la Corporation des concessionnaires automobiles de Montréal (CCAM). La présence syndicale est toutefois beaucoup plus forte chez les mécaniciens, qui sont syndiqués dans plus de 60 des 220 concessionnaires de la région.

## Confiance

«Je suis toujours confiant au début des négociations, et normalement ça devrait se dérouler correctement. L'objectif sera de négocier et de signer une convention le plus rapidement possible», a indiqué au Devoir le directeur du SIMQ, Mario Cotton. Ce dernier affirme avoir 15 autres dossiers qui attendent d'être déposés devant la Commission des relations de travail sous forme de requête en accréditation, mais il préfère attendre de voir l'issue des pourparlers avant de les transmettre.

«C'est notre première négocia-

tion de convention collective dans ce domaine-là dans le cadre de notre campagne d'organisation auprès des vendeurs d'automobiles, et nous avons une quinzaine d'autres dossiers qui attendent le résultat des négociations avant de débiter.»

Il a été impossible hier de joindre le directeur général de Brossard Honda.

## Le SIMQ

voudrait

se servir

d'un

éventuel

accord chez

Brossard

Honda

comme

modèle

Au cœur des priorités figurent, selon M. Cotton, la précarité d'emploi, les dispositions du régime de retraite, les avantages sociaux et le maintien du congé la fin de semaine. Car les deux jours de fermeture obligatoire, en vigueur depuis des lustres, font actuellement l'objet d'un certain débat au sein des concessionnaires de Montréal, puisque certains d'entre eux craignent la concurrence accrue venant des parcs de véhicules d'occasion, comme Encan Direct H. Grégoire.

«Il y a une tendance à vouloir ouvrir le samedi, ce qui se bute toutefois à une très forte résistance de la part des vendeurs. Ces gens-là travaillent déjà du lundi au vendredi de 9h à 21h, ils ne veulent pas se voir imposer une sixième journée. De toute façon, ce n'est pas cette sixième journée qui va faire une différence dans les ventes», a dit M. Cotton.

À la CCAM, on affirme qu'une proposition d'ouverture de trois fins de semaine par année a été présentée aux concessionnaires en janvier dernier, mais que celle-ci a été rejetée à 80 %.

L'industrie de la vente automobile à Laval, à Montréal et dans la première couronne de la Rive-Sud compte actuellement 12 000 employés, tous postes confondus, qui gagnent en moyenne 41 000 \$ par année, selon la CCAM. M. Cotton estime qu'un vendeur gagne en moyenne de 30 000 \$ à 35 000 \$ annuellement.

Le Devoir

passant de 0,3 % à 0,2 %. Comme au Canada cependant, elle est demeurée étendue avec, là aussi, huit des dix composantes en progression. — PC

## EN BREF

## Pierre Boivin chez Kangaroo

Kangaroo Capital a annoncé la nomination de Pierre Boivin, président du club de hockey Canadien et du Centre Bell, à titre de président du conseil d'administration. Kangaroo Capital a ajouté que Raynald Brière, président et chef de l'exploitation de Radio Nord Communications (et ancien président et chef de la direction de Groupe TVA), ainsi que Jean-Denis Talon, président du conseil d'Axa Canada, sont candidats à l'élection au conseil en tant qu'administrateurs. L'entreprise exploite Kangaroo.TV, un appareil portatif unique qui permet aux spectateurs d'événements de voir, d'entendre et de comprendre toute l'action en tout temps. — Le Devoir

## Des fonds pour Above

Le Fonds de solidarité FTQ a annoncé un investissement de près de 2,3 millions dans Above Sécurité. Cette entreprise de la région de Montréal est spécialisée dans la gestion de la sécurité des réseaux de télécommunications et d'applications informatiques. Son investissement lui permettra de soutenir sa croissance sur les marchés internationaux, qui représente déjà plus de 30 % de son chiffre d'affaires. Above retient une liste de quelque 155 clients répartis dans 11 pays. — Le Devoir

## L'indicateur avancé croît de 0,5 %

Ottawa — La croissance de l'indicateur avancé composite du Canada a continué de s'accroître en août. Selon Statistique Canada, elle est passée à 0,5 % après avoir enregistré des progressions légèrement révisées à la baisse de 0,6 % en juillet et de 0,9 % en mai et en juin. Le ralentissement des deux derniers mois traduit le rythme difficile à soutenir des progressions du logement et de l'indicateur avancé des États-Unis. Aux États-Unis, la croissance de l'indicateur avancé s'est également atténuée,

## Péto-Canada restera protégée contre une prise de contrôle

La loi fixant à un maximum de 20 % toute participation dans son capital ne sera pas abrogée

JAMES STEVENSON

Calgary — Même si Ottawa n'est plus son principal actionnaire, la société Pétro-Canada sera toujours protégée contre une éventuelle prise de contrôle puisque la loi fixant à un maximum de 20 % toute participation dans son capital ne sera pas abrogée, a assuré hier le ministre des Finances du Canada, Ralph Goodale.

Le gouvernement fédéral a laissé savoir jeudi qu'il entendait se départir d'ici le 29 septembre de ses 49,4 millions d'actions de l'entreprise fondée en 1975 à l'époque où Pierre Elliott Trudeau était premier ministre du pays.

La transaction dont la valeur devrait dépasser les trois milliards de dollars sera vraisemblablement la plus importante émission d'actions jamais réalisée au Canada.

Le prospectus provisoire déposé jeudi par la société pétrolière aux autorités américaines des valeurs mobilières indique que la vente sera dirigée par un syndicat bancaire composé de 22 preneurs fermes et dont les meneurs au Canada seront CIBC Marchés mondiaux et RBC Marchés des capitaux. La firme de courtage Merrill Lynch a été choisie pour diriger l'opération aux États-Unis. Environ le tiers des actions devraient être vendues à des petits investisseurs canadiens.

Le reste sera partagé entre des investisseurs institutionnels du Canada et des États-Unis.

D'après le ministre Goodale, il n'est cependant pas question de permettre à une société étrangère de mettre la main sur l'ancienne société d'État.

«Les contribuables canadiens ont pris des risques importants pour permettre à Pétro-Canada de progresser et nous croyons qu'ils devraient continuer à bénéficier de ses activités», a expliqué son porte-parole Pat Breton. «La Loi sur la société Pétro-Canada demeure intacte et nous n'avons pas l'intention de la modifier.»

Dans un communiqué transmis jeudi, le ministre Goodale avait dé-

claré qu'une partie des profits de la vente serviraient à financer de nouvelles technologies «pour relever les défis environnementaux».

En plus d'un vaste réseau de stations-service, Pétro-Canada possède des installations pétrolières aux larges des côtes atlantiques et dans les sables bitumineux de l'Alberta. La société dont le siège social est à Calgary détient aussi des actifs dans le domaine du gaz naturel.

Hier à la Bourse de Toronto, l'action de la société a gagné près de 3 %, ou 1,76 \$, pour clôturer la séance à 63,41 \$.

Presse canadienne

## La CIBC réduit ses taux hypothécaires

Toronto — La banque CIBC a été la première des grandes institutions bancaires à réduire ses taux hypothécaires hier après la publication d'un taux d'inflation plus bas que prévu, qui a provoqué une légère baisse des rendements obligataires.

La CIBC a réduit son taux sur un an remboursable par anticipation et son taux fermé sur 10 ans de 10 centimes, pour les fixer, respectivement, à 7 % et 7,95 %.

Les taux pour les prêts hypothécaires fermés de deux, trois, quatre, cinq et sept ans ont été

abaissés de 15 centimes et varient maintenant de 5,20 % à 7,45 %. La CIBC a laissé inchangés ses taux de six mois et d'un an (fermé).

Les changements ont été annoncés après la publication, en matinée par Statistique Canada, du taux d'inflation pour le mois d'août — qui a diminué pour se fixer à 1,9 %, par rapport à 2,3 % en juillet.

«Les taux hypothécaires ont baissé aujourd'hui [hier] principalement parce que nous avons eu une très, très plaisante donnée sur l'inflation, suggérant que, malgré la croissance rapide de l'économie et

des prix du pétrole très élevés, l'inflation est encore grandement sous contrôle», a expliqué Benjamin Tal, un économiste chez CIBC Marchés mondiaux. «Le marché des obligations n'attendait pas de si bons chiffres.»

Les taux hypothécaires sont étroitement liés au comportement du marché obligataire. Les banques ajustent régulièrement leurs taux pour refléter les fluctuations du marché des obligations, où leur est prêté l'argent destiné ensuite aux emprunteurs hypothécaires.

M. Tal a toutefois affirmé que, selon lui, les taux hypothécaires et les taux d'intérêt en général devraient continuer d'augmenter au cours des prochains mois, «mais ils n'augmenteront pas autant que certains dans le marché l'ont prévu».

Les ajustements d'hier annulent en partie les hausses annoncées le 8 septembre lorsque la Banque du Canada décidait d'augmenter ses taux directeurs d'un quart de point.

Presse canadienne

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

## Observateur(trice) Bilingue

Un chef de file mondial des études de marché est à la recherche d'un observateur ou d'une observatrice bilingue à temps partiel dans le domaine de la collecte de données qui oeuvrera principalement dans les marchés d'alimentation de la région de Hull/Gatineau. À l'occasion, la personne sélectionnée sera appelée à se déplacer de jour à l'extérieur de la région. Le travail sera effectué pendant la journée selon des heures flexibles. Une connaissance de base de l'informatique et un véhicule fiable sont requis. Le kilométrage sera défrayé par la compagnie.

Si cette offre d'emploi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (613) 832-5649.

Seuls les candidats convoqués pour une entrevue seront contactés.

## LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

est à la recherche de professeurs, professeurs de plein exercice pour ses programmes de 2<sup>e</sup> cycle en

- études de conflits
  - counselling
  - théologie pratique
- et de 1<sup>er</sup> cycle en
- communications sociales

Pour plus de détails, veuillez consulter notre site web : [www.ustpaul.ca](http://www.ustpaul.ca)

UNIVERSITÉ SAINT-PAUL  
SAINT PAUL UNIVERSITY

223, rue Main, Ottawa, ON K1S 1C4  
(613) 236-1393, poste 2319



Université du Québec en Outaouais

## OFFRE D'EMPLOI

## DOYEN, DOYENNE DES ÉTUDES

L'Université du Québec en Outaouais est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de doyen, doyenne des études.

**Fonctions:** Le doyen, la doyenne des études est responsable de la gestion des programmes à tous les cycles, de leur développement, de leur évaluation et de leur évolution. Il, elle voit à la gestion des études, est responsable des politiques et règlements afférents dont les régimes des études. Il, elle contribue à diverses instances académiques de l'Université. Il, elle voit à la bonne marche des unités de gestion des programmes à tous les cycles et est responsable de la gestion de l'offre d'activités. Il, elle assume un rôle de conseil et de support auprès du vice-recteur à l'enseignement et à la recherche sur les stratégies de développement de la programmation. Le doyen, la doyenne, est régulièrement appelé(e) à représenter l'Université auprès d'organismes externes.

**Exigences:** Détenir un doctorat; posséder une expérience à titre de professeur d'université et une expérience en gestion de programmes d'études universitaires.

**Durée du mandat:** 2 ans - renouvelable

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30, le vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2004, à l'attention de monsieur Denis Dubé, Ph. D., vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, Université du Québec en Outaouais, 283, boulevard Alexandre-Taché (bureau E-2402), case postale 1250, succursale Hull, Gatineau (Québec) J8X 3X7.

Note : Le dossier de candidature ou les documents transmis par courrier électronique ou par télécopieur ne sont pas acceptés. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents.

Des informations additionnelles incluant des précisions sur les exigences relatives à ce poste sont disponibles à :

[www.uqo.ca/emplois](http://www.uqo.ca/emplois)

CONCEPTEUR-GRAPHISTE  
SPÉCIALISÉ EN DESIGN WEB

## En poste à Québec à notre siège social

Sous la responsabilité du directeur de la création et de la stratégie publicitaire, vous serez membre actif d'une équipe en pleine croissance dont la tâche principale est d'assurer la communication avec notre clientèle. Votre mandat principal sera de développer des images publicitaires avant-gardistes, originales et de bon goût visant à assurer l'évolution constante du site internet Simons, en plus d'effectuer la gestion de sa mise à jour. Votre travail de création consistera aussi à élaborer et à adapter des concepts visuels modernes avec un niveau de qualité internationale, destinés tant à l'internet et différents supports multimédias qu'à l'imprimé, afin de renforcer l'identité Simons et de soutenir sans cesse notre position de leader de la mode au Québec.

La personne idéale pour ce poste est totalement passionnée par les technologies du web, par la mode et la vie culturelle. Elle se démarque par son esprit créatif, sa vision avant-gardiste et son talent pour interpréter et communiquer les influences de la mode avec goût et assurance. Elle possède une grande facilité à partager ses idées et à travailler au sein d'une équipe multidisciplinaire. Elle considère la critique de façon positive visant une amélioration constante du travail. Elle maîtrise parfaitement les versions les plus récentes des logiciels reliés au graphisme et au web, possède une excellente méthodologie du travail et un minimum de 3 à 5 ans d'expérience dans le domaine. Elle maîtrise le français et l'anglais tant à l'oral qu'à l'écrit et détient un baccalauréat en communication graphique ou une expérience professionnelle pertinente équivalente.

Si vous êtes intéressé(e) par ce poste ou connaissez quelqu'un qui peut l'être, vous devez nous faire parvenir votre curriculum vitae accompagné de 5 de vos meilleures réalisations graphiques tant imprimées qu'électroniques, en PDF et sur cd-rom seulement, avant le vendredi 8 octobre 2004,

à l'attention de Rhonda Laberge, V.P. aux ressources humaines,  
20, côte de la Fabrique, Québec, Québec, G1R 3V9  
rh@simons.ca

N.B. seules les candidatures accompagnées du portfolio seront considérées et celui-ci ne sera pas retourné.

**simons**

Carrières  
& professions

RENSEIGNEMENTS :  
Christiane LEGAULT :  
514.985.3316  
clegault@ledevoir.com

## ÉCONOMIE

## FLÛTE

Il y a au total une cinquantaine d'étapes dans la confection d'une flûte

SUITE DE LA PAGE C 1

voir les flûtes anciennes de près, les mesurer sous tous leurs angles, à l'extérieur comme à l'intérieur. La flûte la plus ancienne qu'il connaisse date de 1450 et est conservée aux Pays-Bas. Ses observations ont porté sur des instruments datant de la Renaissance jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

M. Boudreau revient ensuite à Montréal au moment où arrivent sur le marché les premiers ordinateurs personnels. Il profite donc de ce nouvel outil pour y entrer d'abord toutes les informations qu'il avait accumulées et pour établir dans un second temps des bases comparatives.

Il a également rencontré plusieurs musiciens. «C'est un univers particulier, racontait-il. C'est comme travailler avec des enfants. Ce sont des gens qui ont une dépendance affective avec leur instrument et on est là pour les rassurer». Ce facteur de flûtes a d'ailleurs une épouse musicienne, mais qui joue d'un instrument à cordes.

#### Une cinquantaine d'étapes

M. Boudreau soutient qu'il n'a pour sa part aucune relation affective avec les instruments. Sa démarche est technique dans une large mesure, mais il reste certaines opérations qui sont entièrement artisanales.

Il y a au total une cinquantaine d'étapes dans la confection d'une flûte. Chacune a ses caractéristiques propres, à commencer par le bois utilisé, qui n'est jamais complètement identique. Il est important pour un facteur d'avoir des connaissances générales en physique, en musique, en histoire de l'art et probablement aussi en psychologie.

«Ici, tout est protocolé», insiste M. Boudreau, qui tient «un livre de bord» pour les travaux qu'il fait, grâce auquel il a pu obtenir des crédits d'impôt pour la recherche et le développement en 1998. Toutefois, l'existence de cette petite entreprise repose entièrement sur lui. «Si je ne suis pas là demain, la compagnie n'existe plus», dit-il. C'est pourquoi il travaille maintenant à inscrire sur papier ou fichier toutes les informations pertinentes pour la fabrication de ses flûtes, ce qui donnera une plus-value à son entreprise, qu'il pourrait éventuellement vendre.

Comme le marché du Québec était trop petit pour le faire vivre, il a dès 1985 commencé à participer à des salons en Europe et aux États-Unis afin d'établir sa réputation et d'organiser un service après-vente, voire conclure des alliances stratégiques avec des spécialistes connus. Désormais, son site Internet lui est très précieux. «Tous les jours, je reçois des messages de toutes les parties du monde», constate-t-il.

Grâce à l'aide de Sodexport, il dit pouvoir mieux vi-

ser les marchés mondiaux. Il s'agit en fait d'une marge de crédit remboursable sans intérêt. Gestionnaire prudent, M. Boudreau affirme que son entreprise a toujours été rentable parce qu'il a vécu de façon modeste. Il possède aujourd'hui des équipements qui valent «plusieurs centaines de milliers de dollars».

Parmi ses inventions, il y a celle d'une machine qui joue de la flûte, laquelle a remplacé les artistes qu'il devait embaucher pour faire «vieillir les flûtes». En effet, pour être complètement ajustée, une flûte doit être utilisée pendant un certain temps, pour lui faire subir le stress du son et lui apporter ensuite les derniers ajustements. M. Boudreau explique que le bois de la flûte, laquelle n'est en somme qu'une colonne de son, subit un stress considérable, si bien qu'on ne peut jamais faire avec elle ce qui est possible avec un violon, par exemple en faire un stradivarius. Une flûte n'a pas cette capacité de longue durée. Elle doit être fabriquée avec un bois dense et léger. Le bois «fétiche» de M. Boudreau est le buis, qu'il importe d'Europe.

#### Trois principaux facteurs

Quoi qu'il en soit, les flûtes de M. Boudreau se vendent à un prix variant de 300 \$ à 1000 \$. Mais l'entreprise fabrique aussi des pièces d'orgue (entre autres, des tirants de registre), de flûte et de clarinette, qu'il vend à des luthiers. Au total, son chiffre

d'affaires est présentement de 400 000 \$ et croît à un rythme de 15 à 20 % par année. Il y a en Amérique du Nord trois principaux facteurs de flûte, dont M. Boudreau. En Europe, il n'y a que des facteurs artisans traditionnels.

Au fil des ans, il y a eu quelques tentatives d'association avec certaines sociétés, dont une en Allemagne qui, en définitive, voulait «walmartiser» le petite firme montréalaise, une offre que son fondateur a eu tôt fait de rejeter. Celui-ci a également décliné l'invitation d'une filiale de la Caisse de dépôt, qui lui proposait un plan de développement qui aurait porté son personnel à 30 employés.

«La vie est belle ici, j'ai une grande qualité de vie et la liberté. Et je ne manque pas d'argent, mais je n'ai plus le temps de jouer de la flûte», confie cet homme qui a aussi le sens des affaires et qui possède des actifs autres que cette petite usine unique en son genre. Il a aujourd'hui 45 ans. Dans les années 1980, avec des amis, il achetait déjà un immeuble sur le Plateau Mont-Royal, qui fut revendu plus cher. Pour des fins fiscales, il détient une licence sur ses flûtes et son entreprise doit lui verser des redevances pour chaque instrument vendu. Les premiers 15 000 \$ de revenus ne sont pas imposables.

Le Devoir

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:  
[www.ledevoir.com/offres.html](http://www.ledevoir.com/offres.html)  
[www.ledevoir.com/avis.html](http://www.ledevoir.com/avis.html)

## AVIS

### À TOUS NOS ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Dany Del Duchetto, en son vivant domicilié au numéro 48 rue Champlain, Repentigny, Québec, J6A 5L6, survenu le 29 JUIN 2004, un inventaire des biens du défunt a été fait sous seing privé par le liquidateur Marco Del Duchetto, conformément à la loi, le en date du 29 juin 2004. Cet inventaire peut être consulté par les parties intéressées à l'étude de Me Michèle Forté, notaire, sise au 4416 boulevard Pie IX, Montréal, Québec, H1X 2B3. Donné ce 16 septembre 2004 Marco Del Duchetto, liquidateur

AVIS DE VENTE, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE LONGUEUIL, COUR SUPÉRIEURE, NO: 505-12-010673-046. COUR DU QUÉBEC, CENTRE DU PNEU ST-CONS TANT INC., Partie demanderesse, -vs- LES RADIATEURS CHATEAUGUAY INC. ET FRANCIS THIBAUT, Partie défenderesse. Le 29 septembre 2004 à 10h00 de l'avant-midi, au domicile de la partie défenderesse au numéro 335, St-Marc, en la ville de Châteauguay et district judiciaire de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets de la partie saisis en cette cause, consistant en: 1. téléviseur couleur écran géant Toshiba 50 po. Theater View, 1 système de cinéma maison et acc.; 1. mobilier de salon en cuir brun comprenant 1 divan 3 places, 1 causeuse et 1 fauteuil; et autres biens saisis en cette cause. CONDITIONS: ARGENT COMPTANT OU CHEQUE VISE. Ville Lemoyne, ce 15 septembre 2004. NORMAND POISSANT, HUISSIER, GRENIER, POISSANT & ASS., HUISSIERS, (450) 466-2628

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE LONGUEUIL, COUR SUPÉRIEURE, NO: 505-12-009735-922. SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC, Partie demanderesse, JOSEPH PARISELLA, Partie défenderesse. AVIS DE VENTE JUDICIAIRE, PRENEZ AVIS que le 01/10/2004 à 14:00 AU: 4450, GUENETTE, LAVAL, District de LAVAL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de JOSEPH PARISELLA, saisis en cette cause, soit: guitare, téléviseur, outils, TV, B&B, etc. Conditions: ARGENT COMPTANT OU CHEQUE VISE. St-Eustache, ce 15 septembre 2004. ETIENNE BRUNEAU, huissier de justice, Philippe, Tremblay, Dion & Ass., 165, rue Du Moulin, St-Eustache, Québec, J7R 2P5. Tél: (450) 491-7575, Fax: (450) 491-3418

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, NO: 568386362. COUR MUNICIPALE. LE PERCEPTEUR DE LA COUR MUNICIPALE DE MONTRÉAL, Partie demanderesse, -vs- CHIA, SOOK HIAN, Partie défenderesse. ACTE DE VENTE JUDICIAIRE. Je Soussigné, MARC PERRON, Huissier de justice de la province de Québec, ayant mon bureau d'affaires au 10, Notre-Dame Est, #210, en la ville et district de Montréal, certifie sous serment d'office que le 29 SEPTEMBRE 2004, à 13h00 au numéro 969, rue Louvain Est, en la ville et district de Montréal, je vais procéder à la vente en justice des effets saisis en cette cause, à savoir: Un véhicule automobile de marque Acura Integra 1993, immatriculé 228 LGV portant le numéro de série JH4DA949PS800602. Vente conforme à la Loi. Montréal, ce 16 SEPTEMBRE 2004. MARC PERRON, Huissier de Justice, District de Montréal.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, NO: 500-04-036543-040. COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille) ABDELLAH KHAIRINE, Demandeur c. NADIA TETREAU-LEMIRE, Défenderesse. ASSIGNATION. ORDRE est donné à NADIA TETREAU-LEMIRE de comparaître au cette de cette cour situé au 1, rue Notre-Dame est, à Montréal, au local 1.120 dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.

Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 1er novembre 2004, à 9h00 en salle 2.17 au Palais de justice de Montréal. Une copie de la déclaration introductive d'instance a été remise au greffe à l'intention de NADIA TETREAU-LEMIRE. A Montréal, le 16 septembre 2004 Line Tremblay Greffier adjoint

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, COUR DU QUÉBEC, (Div. Petites créances) DISTRICT DE QUÉBEC, NO:200-32-03341-032. LUDOVIC LAPEYRE A/S JEAN-MARC BOIVIN, Partie demanderesse, c. INFORMATIQUE D.B.D. INC., Partie défenderesse. Le 29 septembre 2004, à 10h00 heures, à la place d'affaires de la partie défenderesse, au 949, rue Michel, Ville de Laval, Québec, district de Laval, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en: 1. meuble réception en "V" en bois, 4 tiroirs; 1 ordinateur comprenant tour, clavier, souris et écran; 1 meuble sur roulettes en bois 4 tablettes; 2 classeurs légers, 4 tiroirs, beiges; ET PLUSIEURS AUTRES ARTICLES DIVERS. Conditions: ARGENT COMPTANT. Laval, le 16 septembre 2004. ALAIN PIRO, Huissier de Justice, Jassin, Jassin & Associés, 257, Boul. Ste-Rose, #207, Ste-Rose, Laval, Québec, H7L 1M1. Tél: (450) 622-9222; Fax: (450) 622-6622.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, NO: 500-12-275685-042. COUR SUPÉRIEURE ALEGRIA GUINON, Partie demanderesse c. HERZEL AZRAN, Partie défenderesse. ASSIGNATION. ORDRE est donné à HERZEL AZRAN de comparaître au greffe de cette cour situé au 1, rue Notre-Dame est, à Montréal au local 1.120 dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR. Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 27 octobre 2004 à 9h en salle 2.17 au Palais de justice de Montréal. Une copie de la requête introductive d'instance a été remise au greffe à l'intention de HERZEL AZRAN. Montréal, le 2004 SEP. 16 Line Tremblay Greffier adjoint

### AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES • HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi: Réservations avant 12 h 00 le vendredi

Publications du mardi: Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

Sur Internet: [www.ledevoir.com/avis.html](http://www.ledevoir.com/avis.html) • [www.ledevoir.com/offres.html](http://www.ledevoir.com/offres.html)  
Courriel: [avisdev@ledevoir.com](mailto:avisdev@ledevoir.com)



RESTO-CASINO INC.

HÔTELLERIE ET RESTAURATION

APPEL DE PROPOSITIONS NO 04-527

SERVICES SPÉCIALISÉS EN AUDIOVISUEL POUR L'HÔTEL HILTON LAC-LEAMY

CLÔTURE : LE 8 OCTOBRE 2004

11 H, HEURE LOCALE

Resto-Casino Inc., filiale de Loto-Québec, désire recevoir des offres relativement à la fourniture de services spécialisés en audiovisuel pour l'Hôtel Hilton Lac-Leamy.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec  
500, rue Sherbrooke Ouest, 18<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 18 septembre 2004



LOTO QUÉBEC

APPEL DE PROPOSITIONS NO 04-301

FABRICATION DE BILLETS DE LOTERIE DE TYPE HYBRIDE ET PASSIF

CLÔTURE : LE 26 OCTOBRE 2004

11 H, HEURE LOCALE

Loto-Québec désire recevoir des offres relativement à la fabrication de billets de loterie de type hybride et passif.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec  
500, rue Sherbrooke Ouest, 18<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 18 septembre 2004



SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.

APPEL DE SOUMISSIONS NO 04-528

FOURNITURE DE DIVERS PRODUITS SANITAIRES EN PAPIER POUR LES CASINOS DE MONTRÉAL ET DE CHARLEVOIX

CLÔTURE : LE 7 OCTOBRE 2004

11 H, HEURE LOCALE

La Société des casinos du Québec Inc. désire recevoir des soumissions relativement à la fourniture de divers produits sanitaires en papier (papier hygiénique, essuie-mains, housses de sièges de toilette et mouchoirs) pour les casinos de Montréal et de Charlevoix.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de soumissions en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement de Loto-Québec  
500, rue Sherbrooke Ouest, 18<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 18 septembre 2004

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION. Prenez avis que la compagnie "S. COHEN INC.", demeurant au Registre des entreprises la permission de se dissoudre. Montréal, le 15 septembre 2004 Spiegel Sommer, LLP Procureurs de la compagnie

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE : 9126-0522 QUÉBEC INC. 749, rue Atwater Montréal (Qc) H3J 2K3 AVIS est par les présentes donné que la faillite de 9126-0522 QUÉBEC INC. est survenue le 7 septembre 2004, et que la première assemblée aura lieu le 27 septembre 2004, à 13 h, au 7100, rue Jean-Talon Est, bureau 600, Anjou (Qc) H1M 3S3. Daté le 18 septembre 2004. LE GROUPE SERPONE, SYNDIC DE FAILLITE INC. 7100, rue Jean-Talon Est Bureau 600, Anjou (Québec) H1M 3S3 Tél.: (514) 355-8553 Téléc.: (514) 355-8423

Raymond Chabot inc.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ. AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de :

CHAPITEAU DE L'ÎLE RONDE INC.

Avis est par les présentes donné que la faillite de Chapiteau de l'Île Ronde Inc., personne morale ayant fait affaires au 2, Ile Ronde, C.P. 99, St-Sulpice, Québec, J5W 4L9 est survenue le 7 septembre 2004, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 28 septembre 2004, à 10 h 30, au bureau du séquestre officiel, au 5, Place Ville-Marie, 8<sup>e</sup> étage, Montréal.

Fait à Montréal, le 13 septembre 2004.

RAYMOND CHABOT INC.

Syndic de l'actif de CHAPITEAU DE L'ÎLE RONDE INC.

Jean Gagnon, C.A., CIRP

Responsable de l'actif

Tour de la Banque Nationale 600, rue de La Gauchetière Ouest Bureau 1900 Montréal (Qc) H3B 4L8 Tél.: (514) 879-1385 Téléc.: (514) 878-2100

#### Avis public

Montréal

Direction du greffe

Vente des immeubles pour défaut de paiement de taxes foncières ou de droits sur les mutations immobilières

Avis est donné que la liste des immeubles qui seront vendus par la greffière, pour défaut de paiement de taxes foncières ou de droits sur les mutations immobilières à la Ville de Montréal, a été publiée dans le journal Le Devoir, le mercredi 15 septembre 2004.

La vente de ces immeubles aura lieu le lundi 8 novembre 2004 à 10 h, dans le hall d'honneur de l'hôtel de ville, 275, rue Notre-Dame Est.

Montréal, le 18 septembre 2004

La greffière, M<sup>re</sup> Jacqueline Leduc

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR DU QUÉBEC, 500-22-09472-046, BOUCHERIE MIMO INC., Partie demanderesse, c. 905-914 QUÉBEC INC., Partie défenderesse. AVIS PUBLIC DE VENTE EN JUSTICE. PRENEZ AVIS qu'en vertu d'un bref d'exécution, les biens de 905-914 QUÉBEC INC. (RESTAURANT PORTOBELLO) seront vendus par huissier, le 28 SEPTEMBRE 2004 à 10h00 au 5045 & 5047 BOUL. HENRI-BOURASSA EST, MONTRÉAL, QC, conformément audit bref. Lesdits biens consistent en 1 table en bois brun, ronde; 1 lot de 19 tables carrées, en bois; 1 table rectangulaire et autres effets... Conditions: argent comptant ou chèque visé. MICHEL D. FIORE, H.J., District de Montréal, ETUDE PIETRO MACERA, 10, rue St-Jacques ouest bureau R.C. Montréal, QUÉBEC H2Y1L3. Tél.: (514) 948-0979, Fax: (514) 948-7016

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, NO: 567812530. COUR MUNICIPALE. LE PERCEPTEUR DE LA COUR MUNICIPALE DE MONTRÉAL, Partie demanderesse, -vs- ABBASI, WAQAS KHURSHID, Partie défenderesse. ACTE DE VENTE JUDICIAIRE. Je Soussigné, MARC PERRON, Huissier de justice de la province de Québec, ayant mon bureau d'affaires au 10, Notre-Dame Est, #210, en la ville et district de Montréal, certifie sous serment d'office que le 29 SEPTEMBRE 2004, à 13h00 au numéro 969, rue Louvain Est, en la ville et district de Montréal, je vais procéder à la vente en justice des effets saisis en cette cause, à savoir: Un véhicule automobile de marque Mazda Protégé 1990, immatriculé 141JTW portant le numéro de série JM1BG2239L0139314. Vente conforme à la Loi. Montréal, ce 16 SEPTEMBRE 2004. MARC PERRON, Huissier de Justice, District de Montréal.

PRIMEAU PROULX & ASSOCIÉS INC. syndic

Avis de la première assemblée

Dans l'affaire de la faillite de : MULTI COSMÉTIQUES LTÉE, corporation légalement constituée ayant sa place d'affaires au 754, rue Curé Boivin, Boisbriand (Québec) J7G 2A7

Faillite. Avis est par les présentes donné que MULTI COSMÉTIQUES LTÉE a fait cession le 15<sup>e</sup> jour de septembre 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29<sup>e</sup> jour de septembre 2004 à 9 h 30, au bureau du syndic.

Ce 16<sup>e</sup> jour de septembre 2004

PRIMEAU PROULX & ASSOCIÉS INC. Syndic

RICHARD PRIMEAU, C.A., CIRP

Syndic administrateur

1695, boul. Laval Bureau 220 Laval (Qc) H7S 2M2 Tél.: (450) 972-1030 Téléc.: (450) 972-1020

### MOTS CROISÉS LE MONDE

|      | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| I    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| II   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| III  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| IV   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| V    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| VI   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| VII  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| VIII |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| IX   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| X    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

#### HORIZONTALEMENT

I. Ouverture sur le monde des grands. — II. Le Monde fait partie de la famille. Pour sortir avec son bichon. — III. Guide indispensable pour les pères. Encadrant Chirac. — IV. Permet de tout ramasser à condition d'arriver en tête. Sans scrupule. — V. Sur la portée. Fils de Jacob. Font bon ménage avec les chemises. — VI. Démonstratif. Trans-chants. — VII. Voyelles. Fit couler beaucoup d'encre. — VIII. Affirmation de la France d'en haut. Prépara le bâtiment. Sigle du temps ancien. — IX. Européen du Sud. Apprécié quand elle tombe. — X. Évitez de demander le vôtre. Sans charmes. — XI. Ouverture spongieuse. Douce compagnie. — XII. Finissent par faire loi.

#### Solution de la semaine dernière

Horizontalement. I. Vérification. — II. Égide. Rente. — III. Navettes. Fac. — IV. Tramail. II. — V. Reg. Aqueducs. — VI. Ecu. Sexes. — VII. CA. Edenté. Ci. — VIII. Loft. Ai. Oit. — IX. Lof. Aimanté. — X. Enseignantes. — XI. Égide. — XII. Égide. — XIII. Égide. — XIV. Égide. — XV. Égide. — XVI. Égide. — XVII. Égide. — XVIII. Égide. — XIX. Égide. — XX. Égide. — XXI. Égide. — XXII. Égide. — XXIII. Égide. — XXIV. Égide. — XXV. Égide. — XXVI. Égide. — XXVII. Égide. — XXVIII. Égide. — XXIX. Égide. — XXX. Égide. — XXXI. Égide. — XXXII. Égide. — XXXIII. Égide. — XXXIV. Égide. — XXXV. Égide. — XXXVI. Égide. — XXXVII. Égide. — XXXVIII. Égide. — XXXIX. Égide. — XL. Égide. — XLI. Égide. — XLII. Égide. — XLIII. Égide. — XLIV. Égide. — XLV. Égide. — XLVI. Égide. — XLVII. Égide. — XLVIII. Égide. — XLIX. Égide. — L. Égide. — LI. Égide. — LII. Égide. — LIII. Égide. — LIV. Égide. — LV. Égide. — LVI. Égide. — LVII. Égide. — LVIII. Égide. — LIX. Égide. — LX. Égide. — LXI. Égide. — LXII. Égide. — LXIII. Égide. — LXIV. Égide. — LXV. Égide. — LXVI. Égide. — LXVII. Égide. — LXVIII. Égide. — LXIX. Égide. — LXX. Égide. — LXXI. Égide. — LXXII. Égide. — LXXIII. Égide. — LXXIV. Égide. — LXXV. Égide. — LXXVI. Égide. — LXXVII. Égide. — LXXVIII. Égide. — LXXIX. Égide. — LXXX. Égide. — LXXXI. Égide. — LXXXII. Égide. — LXXXIII. Égide. — LXXXIV. Égide. — LXXXV. Égide. — LXXXVI. Égide. — LXXXVII. Égide. — LXXXVIII. Égide. — LXXXIX. Égide. — LXXXX. Égide. — LXXXXI. Égide. — LXXXXII. Égide. — LXXXXIII. Égide. — LXXXXIV. Égide. — LXXXXV. Égide. — LXXXXVI. Égide. — LXXXXVII. Égide. — LXXXXVIII. Égide. — LXXXXIX. Égide. — LXXXXX. Égide. — LXXXXXI. Égide. — LXXXXXII. Égide. — LXXXXXIII. Égide. — LXXXXXIV. Égide. — LXXXXXV. Égide. — LXXXXXVI. Égide. — LXXXXXVII. Égide. — LXXXXXVIII. Égide. — LXXXXXIX. Égide. — LXXXXXX. Égide. — LXXXXXXI. Égide. — LXXXXXXII. Égide. — LXXXXXXIII. Égide. — LXXXXXXIV. Égide. — L

## ÉCONOMIE

## Ford se redresse grâce à la finance

GÉRALDINE AMIEL

New York — Le constructeur automobile américain Ford, qui ne cesse de perdre des parts de marché et dont les modèles les plus chers ont du mal à trouver preneur, a néanmoins révisé en hausse ses prévisions de résultats grâce à sa lucrative filiale de financement.

Hier, Ford a relevé ses prévisions de bénéfice par action pour le troisième trimestre et l'année entière. Mais la situation est trompeuse. Soit-disant promis à une embellie financière, Ford fait face à une chute de ses ventes d'automobile et ne doit sa santé qu'à sa division de services financiers, comme en attestent ses nouvelles prévisions de résultats. « Cette amélioration reflète principalement la forte performance de la division des services financiers », a indiqué Ford.

## Ford Motor Credit

Au deuxième trimestre cette année, Ford avait accusé une perte de 57 millions \$US pour sa division automobile et avait néanmoins affiché un bénéfice net de 1,2 milliard au total, grâce aux bénéfices de sa filiale financière, Ford Motor Credit. Cette dernière, créée depuis 45 ans et présente dans 36 pays, est la plus grande agence de financement d'achat automobile dans le monde, avec plus de 11 millions de clients, particuliers et entreprises.

Mais Ford Credit offre également des prêts aux concessionnaires, non seulement pour l'achat de véhicules, mais aussi plus généralement dans le cadre d'investissements immobiliers ou de développement, garantis par des hypothèques ou encore sur des biens personnels.

Au deuxième trimestre, la filiale a engrangé un bé-

néfice de 897 millions \$US grâce en particulier aux taux d'intérêt très bas aux États-Unis et une amélioration de la qualité du crédit ainsi que des prix plus élevés des automobiles d'occasion.

Certes, le deuxième constructeur automobile américain, après General Motors, cite aussi « l'amélioration de la performance en matière de coûts pour la division automobile » pour expliquer la révision en hausse de ses prévisions. Ford a entrepris depuis plus de deux ans une restructuration de son activité automobile en Europe ainsi que de véhicules haut-de-gamme, dont le dernier épisode est le retrait de Jaguar de la Formule 1 et la fin de la production de Jaguar dans l'usine britannique de Coventry, annoncés hier.

Mais ces actions vont prendre du temps à faire de l'effet, de l'aveu même du directeur financier de Ford, Don LeClair. « Ces actions ne vont pas régler [les problèmes] de Jaguar immédiatement. » Et ne semblent pas franchement convaincre sur leur efficacité. Pour John Casasa, analyste du secteur pour Merrill Lynch, « il est douteux » que Ford parvienne à obtenir que sa filiale de voitures haut de gamme PAG (Aston Martin, Jaguar, Land Rover et Volvo) contribue à ses bénéfices à hauteur d'un tiers, comme c'est l'objectif prévu pour 2005.

En attendant que la restructuration européenne porte ses fruits éventuels, le marché américain de l'automobile devient à son tour une source d'inquiétudes: les consommateurs semblent s'être lassés des mégaprojections et se préoccuper davantage du prix élevé du pétrole, du risque de chômage et des menaces terroristes. En août, Ford a accusé une baisse de 13 % de ses ventes aux États-Unis à 271 394 véhicules.

Agence France-Presse

## Ultimes tractations chez Alitalia

CLAUDINE RENAUD

Rome — Le bras de fer engagé par la compagnie aérienne italienne Alitalia pour faire des économies de personnel avant une privatisation touchait au but hier avec une ultime tractation avec les assistants de vol.

Pressés par la direction de conclure, les syndicats des hôtesses et stewards ont passé la journée à éplucher un protocole d'accord, soumis par la direction. « C'est un procédé inhabituel mais nous examinons le document et au fur et à mesure que nous trouvons des points de convergence, nous signons », a expliqué Franco Tocci, représentant du syndicat modéré Uil à l'agence italienne Ansa.

À la mi-journée, les syndicats avaient déjà accédé à plusieurs demandes de la direction pour augmenter la productivité, à l'image des pilotes ou du personnel au sol qui ont accepté cette semaine de revoir leurs conditions de travail et de rémunération.

Des concessions ont été faites sur les salaires, dont le pourcentage variable augmentera, sur les limites annuelles d'heures de vol, qui passeront de 630 à 900 heures, et sur les indemnités journalières, qui seront liées à la présence effective en service, a préci-

sé M. Tocci. « Nous négocions pour réduire le nombre de suppressions d'emploi et les limiter à 700 » au lieu de 1050 budgétisé par la direction, a-t-il ajouté.

## Quatre semaines

Cela fait près de quatre semaines que les différentes catégories du personnel négocient sous la menace d'une faillite imminente.

Le plan initial de la direction prévoyait la suppression d'un quart de la main-d'œuvre, soit 5000 emplois sur un effectif moyen de 20 700 personnes dont la plupart habite à Rome.

La direction avait averti qu'elle n'aurait bientôt plus d'argent pour payer les salaires, faute d'un accord sur son plan de sauvetage.

Les syndicats ont réussi à limiter la casse en obtenant le départ de 289 pilotes au lieu de 450 prévus, et si possible en retraites anticipées, et en sauvant 1000 postes de personnel au sol par rapport au plan de la direction.

Lundi, un conseil d'administration d'Alitalia se réunira pour adopter définitivement le plan de restructuration. La balle sera dans le camp de l'Etat actionnaire (62,4 %) attendu au tournant pour dire quelles mesures il entend prendre pour amortir le choc social et pour préciser aussi l'avenir de la compagnie, dont les

difficultés sont presque aussi anciennes que la fin du monopole en 1997.

Si tout va bien, le gouvernement pourrait prendre des mesures par décret au prochain conseil des ministres, a déclaré le ministre des Affaires sociales, Roberto Maroni.

L'approbation des syndicats au plan de sauvetage avait été posée comme condition *sine qua non* par le ministère de l'Economie pour débloquer sa garantie à un crédit relais de 400 millions d'euros, déjà négocié avec la Dresdner Bank et avec les autorités de la concurrence à Bruxelles. Le prêt de la banque allemande permettra à Alitalia de respirer jusqu'en mars.

Mais il faudra attendre l'issue de la recapitalisation attendue pour un montant d'un à deux milliards d'euros et vérifier à l'usage l'efficacité du plan Cimoli pour savoir si Alitalia est tirée d'affaire, soulignait hier le quotidien financier italien, *Il Sole 24 Ore*.

Le plan de l'administrateur délégué Giancarlo Cimoli, nommé en mai par le gouvernement, prévoit de scinder Alitalia en deux entités, avant une privatisation. Reste à savoir sous quelle forme.

Agence France-Presse

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:  
[www.ledevoir.com/offres.html](http://www.ledevoir.com/offres.html)  
[www.ledevoir.com/avis.html](http://www.ledevoir.com/avis.html)

## Avis public

## Commission des transports du Québec

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX :

Cet espace est réservé par la Commission des transports du Québec pour informer les personnes intéressées par les demandes introduites à la Commission, et qui doivent être publiées conformément au Règlement sur la procédure de la Commission des transports du Québec (art. 17). Cette rubrique contient également l'information concernant les entreprises sanctionnées par la Commission des transports du Québec en vertu de la Loi sur les transports, la Loi sur le transport par taxi, la Loi concernant les propriétaires et exploitants de véhicules lourds et des règlements en décalant. Dans la section "Avis divers", la Commission publie les renseignements utiles à la clientèle.

LE TEXTE COMPLET ET INTÉGRAL D'UNE DEMANDE PEUT ÊTRE CONSULTÉ À NOS BUREAUX. LES DÉCISIONS PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES À NOS BUREAUX OU SUR NOTRE SITE INTERNET.

TOUTE PERSONNE QUI DESIRE PRÉSENTER DES OBSERVATIONS POUR APPUYER OU S'OPPOSER À L'UNE OU L'AUTRE DES DEMANDES FIGURANT CI-DESSOUS, DISPOSE D'UN DÉLAI DE 10 JOURS DE LA DATE DE LA PUBLICATION POUR LE FAIRE EN S'ADRESSANT AUX BUREAUX DE LA COMMISSION DES TRANSPORTS. CES OBSERVATIONS DOIVENT ÊTRE ACCOMPAGNÉES DES FRAIS REQUIS.

La Commission vous permet d'obtenir la cote des personnes inscrites au Registre des propriétaires et des exploitants de véhicules lourds de trois façons différentes :

- en visitant notre site web;
- en utilisant notre système de réponse vocale interactive aux numéros habituels du service à la clientèle;
- en contactant notre personnel préposé aux renseignements durant les heures d'ouverture de nos bureaux.

Bureau de Québec  
200, chemin Sainte-Foy  
Québec (Québec) G1R 5V5

Bureau de Montréal  
545, boulevard Crémazie Est, bureau 1000  
Montréal (Québec) H2M 2V1

Ligne sans frais : 1-888-461-2433

Site web : [www.ctq.gouv.qc.ca](http://www.ctq.gouv.qc.ca)

Nos heures d'ouverture sont, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30 exception faite du mercredi où les services à la clientèle sont offerts de 10 h à 16 h 30.

## SANCTIONS : SÉCURITÉ

2532-9137 Québec inc. de Sherbrooke propriété de M. Armand Houle est déclarée partiellement inapte.  
Attribution d'une cote « conditionnelle ».  
Décision MCRC04-00191

## DEMANDES DE NATURE ÉCONOMIQUE

## AUTOBUS

AUTOBUS CHAMPION INC.  
154, rue Villery  
Montréal QC H2R 1G3  
PROC. : Me Jocelyn H. Leclerc  
DEMANDE : ABONNEMENT

Territoire : 1) Dans Montréal, des Verrières du Golf (arrondissement St-Laurent) vers les centres commerciaux Centre Rockland, Centre Fairview et Centre Côte-Vertu; 2) De Montréal à Laval, des Verrières du Golf (arrondissement St-Laurent) vers les centres commerciaux Carrefour Laval et Centre Laval.  
Horaire/fréquence : tous les mardis et jeudis entre 9 h 30 et 14 h 30  
Clientèle : les résidents de Les Verrières du Golf

Conditions/restrictions : 1) sujet au maintien en vigueur du contrat intervenu entre les parties; 2) le titulaire n'est pas autorisé à utiliser les infrastructures de la

Société de transport de Montréal et de la Société de transport de Laval  
Catégorie : A1-A4-A5  
Durée : 5 ans

Tager, Maurice  
(Transportag)  
7700, place Perras  
Montréal QC H1E 3A8  
DEMANDE : SCOLAIRE  
Territoire : Longueuil  
Horaire/fréquence : le matin et l'après-midi selon le calendrier scolaire  
Clientèle : étudiants du Pensionnat Des Sacrés-Coeurs situé au 1577, rang des Vingt à Saint-Bruno, J3V 4P6  
Catégorie : A6  
Durée : 5 ans

NANUQ ADVENTURE INC.  
398, rue Arthur-Villeneuve  
Laval QC H7L 5M7  
DEMANDE : NOLISÉ  
Territoire : l'Aéroport Montréal-Trudeau, Aéroport de Montréal-Mirabel et l'Aéroport Jean-Lesage-Québec  
Horaire/fréquence : sur demande  
Clientèle : clientèle de Nanuq Adventure Inc., seulement  
Catégorie : A6  
Durée : 5 ans

## DEMANDES DE NATURE ÉCONOMIQUE

## TAXI

9095-2631 QUÉBEC INC.  
(M.L. Limousines (2000))  
26, rue Francoeur  
L'Assomption QC J5X 1Z8  
DEMANDE 1 PERMIS POUR SERVICE RÉGULIER  
Agglomération L'Assomption

SOCIÉTÉ DE TAXI WINDSOR INC.  
1305, rue Calixa-Lavallée  
Saint-Hyacinthe QC J2S 3E7  
DEMANDE 1 PERMIS RÉGULIER en remplacement du permis à terme déjà existant suite à un changement d'actionnaires.  
Agglomération A.39 Saint-Hyacinthe

Barrenechea, Augusto  
7250, rue Chabot, app. 3  
Montréal QC H2E 2K8  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER

A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Krimed, Mokrane  
2830, rue Dickson  
Montréal QC H1N 2J5  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER

A.5 Est de Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Anabalon, Victor Hugo  
5047, rue Hélène  
Pierrefonds QC H9J 1V4  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite  
Clientèle : hôpitaux, centres d'accueil, transport STM  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Hypolite, Pierre Ilson & Polycarpe, Guerlens

3225, rue Camus  
Terrebonne QC J6Y 2A3  
PROC. : Me Jean Chayer  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Joseph, Julmar  
11779, boul. Langelier, app. 4  
Montréal-Nord QC H1G 3M2  
TRANSFERT : 8-M-211810-001A  
Agglomération A.11 Montréal

Yacici, Mustapha  
5144, rue Brazier  
Saint-Léonard QC H1R 1G6  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Faustin, Gusnel  
951 A, avenue Rose-de-Lima  
Laval QC H7E 2S7  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Bou-Assi, Roger  
123, rue Giroux  
Laval QC H7N 3H5  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Bou-Assi, Ghassan  
123, avenue Giroux  
Laval QC H7N 3H5  
TRANSFERT : 9-M-217154-001A  
Agglomération A.11 Montréal

Abdeddaim, Abdelghani  
8518, rue Chantenay  
Saint-Léonard QC H1P 2J2  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées et à mobilité réduite  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Ferdjallah, Khaled  
6315, rue Jean-Talon, app. 7  
Saint-Léonard QC H1S 1M9  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

St-Pierre, Jean-Paul  
1430, rue Briand  
Chambly QC J3L 2T5  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Fortin, Maxime  
(Taxi Fortin enr)  
74, rue Rivière  
Bedford QC J0J 1A0  
TRANSFERT : 4-M-213547-001B-002A  
Agglomération Bedford

St-Pierre, Jean-Paul  
1430, rue Briand  
Chambly QC J3L 2T5  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Desnoyers-Fortin, Huguette  
74, rue Rivière  
Bedford QC J0J 1A0  
TRANSFERT : 7-M-213940-001B-002A  
Agglomération Bedford

LIMOUSINE MONTRÉAL INC.  
(Limousines Montréal)  
5995, boul. Gouin Ouest, bureau 206

Montréal QC H4J 1E5  
FIXATION PARTICULIÈRE DE TARIFS  
9-M-214367-023A

Chalabi, Ahmed  
2088, rue Hampton  
Montréal QC H4A 2K3  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Lamhene, Abdelaziz  
3592, boulevard Tracy  
Laval QC H7E 1M5  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Rezek, Nazir  
1452, rue Ethier  
Laval QC H7W 5K8  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Djezar, Said  
8645, rue Albanel  
Montréal QC H1P 2L3  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées et à mobilité réduite  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Chenaoui, Hocine  
4530, rue Bourdages  
Saint-Léonard QC H1R 1W6  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

DANBER TAXI LTEE  
6275, rue Casgrain  
Montréal QC H2S 2Z2  
PROC. : EL MASRI, DUGAL  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Langevin, Jacques-Alphonse  
5911, rue Saint-Denis  
Montréal QC H2S 2R4  
TRANSFERT : 6-M-219799-001A  
Agglomération A.11 Montréal

Dufort, Michel  
40, Vallée Ensoleillée  
Saint-Roch-de-l'Acadian QC J0K 3H0  
DEMANDE 1 PERMIS POUR SERVICE RÉGULIER  
Agglomération Saint-Roch-de-l'Acadian

Bilachi, Mohamed  
11735, avenue Racette  
Montréal-Nord QC H1G 5J4  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées

Durée : 5 ans  
M04-12671-5

Mlih, Lahcen  
4713, rue Amos  
Montréal-Nord QC H1H 1R3  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport de personnes à mobilité réduite  
Clientèle : personnes handicapées, personnes âgées requérant assistance  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Khouya, Lahcen  
504, boul. Olympique  
Pincourt QC J7V 6N6  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Khouya, Abdeslam  
5052, rue Labrosse, app. 06  
Pierrefonds QC H8Y 2Y6  
TRANSFERT : 6-M-220672-001A  
Agglomération A.12 Ouest de Montréal

Rodi, Francesco  
355, rue Georges V  
Dorval QC H9S 3S8  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Palacios, Luis  
3590, rue Bedford, app. 33  
Montréal QC H3S 1G7  
TRANSFERT : 0-M-214721-001A  
Agglomération A.12 Ouest de Montréal

Lapointe, Julien  
197, rue Barette  
Saint-Jérôme QC J7Y 3K2  
PROC. : Me Jean Chayer  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Massicotte, Dominic  
115, rue du Boisé-Vermont  
Saint-Colomban QC J5K 2G9  
TRANSFERT : 2-M-220353-001A  
Agglomération A.15 Saint-Jérôme

Saliba, Walid  
1216, rue Marquette  
Longueuil QC J4K 4H8  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Markovic, Dalibor  
889, rue Bertrand, app. 402  
Sherbrooke QC J1H 2Z8  
PROC. : BELLEFEUILLE & CYR, NOTAIRE  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Clément, Gaëtan  
720, rue Thibault  
Ascot Corner QC J1H 3B2  
TRANSFERT : 0-M-215298-002A  
Agglomération A.43 Sherbrooke

Tolba, Driss  
8201, boul. Wilfrid Pelletier, app. 102  
Anjou QC H1K 1L8  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport de toute personne à mobilité réduite  
Clientèle : personnes âgées demeurant dans les résidences, toutes personnes fréquentant les milieux hospitaliers  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Benchiba, Abdelmalek  
10570, rue Henault  
Montréal QC H1G 5R7  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées

Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Karissi, Reddad  
6452, rue Sherbrooke Ouest, app. 7  
Montréal QC H4B 1N2  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.11 Montréal  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées, personnes à mobilité réduite et personnes âgées  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Francois, Andre Pierre  
1412, Place de l'Acadie, app. 14  
Montréal QC H4N 1A2  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Frazao, Joao Santos  
4602, rue Saint-Urbain  
Montréal QC H2T 2V8  
TRANSFERT : 7-M-212587-001A  
Agglomération A.11 Montréal

Martin, Chantal  
1412, rue d'Europe, app. 1  
Val-Bélair QC G3K 1R1  
PROC. : Me Anne Brassard  
ET DEMANDEUR-CÉDANT  
Blais, Mario  
241, de la Sapinière-Dorion Ouest, app. 406  
Québec QC G1L 1A5  
TRANSFERT : 6-Q-207228-001A  
Agglomération Val-Bélair

SERVICE DE TRANSPORT SPÉCIALISÉ  
768, rue des Alouettes  
Saint-Élie-d'Orford QC J0B 2S0  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.43 Sherbrooke  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées se déplaçant en chaise roulante motorisée  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Laprise, Alain  
(Taxi Alain Laprise)  
55, rue Martel  
Forestville QC G0T 1E0  
PROC. : Me Jean Boulanger  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
Agglomération Forestville  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées et en perte d'autonomie physique  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Irbah, Nasser  
7675, rue du Bastien  
Québec QC G2C 1Z4  
DEMANDE 1 PERMIS POUR BESOIN PARTICULIER  
A.36 Québec  
Service demandé : transport adapté  
Clientèle : personnes handicapées, personnes âgées, personnes à mobilité réduite, etc.  
Catégorie de véhicule : véhicule accessible aux personnes handicapées  
Durée : 5 ans

Secrétaire de la Commission

Québec

# CULTURE

## Conflit à l'OSM

### Les musiciens haussent le ton

CHRISTOPHE HUSS

L'Association des musiciens de l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM) a annoncé hier sa décision de faire monter d'un cran ses moyens de pression. Les musiciens ont en effet décidé de ne pas se présenter à la première journée de répétitions du dimanche 19 septembre.

Deux services étaient prévus ce jour-là pour préparer les rendez-vous de la semaine à venir: le très important concert de gala avec Kiri Te Kanawa, mardi, et le premier des «Grands Concerts», avec Marc-André Hamelin, mercredi et jeudi. Le concert de gala, qui se déroulera en présence de Kent Nagano, n'est pas menacé; les deux autres ne le sont pas «en théorie» à l'heure actuelle. Le conflit a été porté à la connaissance

du public en juillet dernier, lorsque les musiciens avaient décidé de jouer les derniers concerts de leur saison en *t-shirts*. Sans contrat de travail depuis le 31 août 2003, ils se heurtent à l'administration de l'Orchestre dans la négociation du renouvellement de leur entente collective. Après avoir été interrompu en mai, le dialogue a été renoué fin juillet et les négociations ont repris activement cette semaine. Les principales problématiques portent sur les conditions de travail (conditions et nombre maximal de répétitions), notamment en tournée. La direction veut introduire plus de flexibilité dans l'entente qui devrait gouverner les cinq prochaines années.

La priorité de l'Association des musiciens est aujourd'hui de «*préserver [ses] acquis*». Mais le «*point b*» de ses «*défis*» est de «*se*

*repositionner dans l'échelle salariale des orchestres nord-américains*». Les musiciens observent qu'un fossé se creuse avec leurs homologues du continent, ce qui pourrait causer un «*exode des musiciens*» et influencer négativement à l'avenir sur le pouvoir d'attraction de Montréal auprès des jeunes instrumentistes. Le salaire moyen d'un musicien de l'OSM est de 1326 \$ par semaine sur 46 semaines, à raison de 20 heures de travail hebdomadaires, ce qui relève les musiciens de l'OSM au 34<sup>e</sup> rang des rémunérations en Amérique du Nord. Mais, puisque cette question affleure, il serait temps maintenant d'user de bases de comparaison plus tangibles et plus concrètes, comme l'analyse comparative du pourcentage du poste «musiciens d'orchestre» de la masse salariale par rapport au

budget global de l'orchestre.

Avec ses 18 millions, l'OSM ne compte pas parmi les poids lourds du secteur en Amérique du Nord. Au-delà donc d'un conflit sur les conditions de travail, le bras de fer actuel pose donc bel et bien des questions de société. Quel budget permettrait à l'OSM d'avoir les moyens de ses ambitions? Gérard Masse, président de la Guilde des musiciens, avançait hier qu'à «*25 millions l'orchestre serait en excellente santé financière et beaucoup plus apte à remplir son mandat*». Mais comment habiller le vaisseau amiral OSM sans déshabiller les autres institutions? Et, dans le jeu des comparaisons avec les orchestres nord-américains, il faut aussi considérer les différences fiscales en matière de déductibilité fiscale des dons faits aux organismes culturels.

Les musiciens reconnaissent d'ailleurs que leur démarche est aussi «*une démarche de sensibilisation, vis-à-vis des décideurs, parce qu'il y a des choix de société à faire*». «*Le Québec veut-il conserver l'ambassadeur du goût et de l'excellence qu'est l'OSM?*», s'interroge M. Leclerc, alors que M. Béliveau doute que «*les gens avec qui on négocie ont la même vision d'où l'on veut être dans 5 ou 10 ans au niveau artistique*». Il ajoute: «*Nous sommes tous fiers de l'orchestre et, pour le peu d'argent qu'on aurait à investir pour préserver un joyau comme l'OSM, cela vaut la peine de le dire. Les problèmes de l'OSM touchent tout le monde. L'OSM est un investissement social*».

Au vu de l'étendue des problématiques jetées en pâture, on n'en a pas fini de débattre de toutes les facettes du débat. Bienvenue, Monsieur Nagano!

EN BREF

### Avis aux écrivains

La radio de Radio-Canada et CBC Radio lancent un appel aux écrivains canadiens, amateurs et professionnels, pour l'édition 2004 de leurs prix littéraires. Les candidats doivent soumettre leur texte avant le 15 novembre. Le concours vise à encourager la création littéraire en récompensant les auteurs d'écrits originaux et non publiés, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Un jury composé de personnalités du milieu littéraire canadien sélectionne les œuvres lauréates et décerne un premier prix de 6000 \$ et un second de 4000 \$ dans chacune des trois catégories d'écrits — poésie, nouvelle et récit de voyage — pour une valeur totale de 60 000 \$, gracieuseté du Conseil des arts du Canada. Jacques Godbout, Monique Proulx, Normand Charette et Arlette Cousture figurent notamment parmi les gagnants des éditions passées. Ceux de cette année seront connus en février 2005. — *Le Devoir*

### Premier anniversaire d'À bâbord!

La revue sociale et politique *À bâbord!* fête sa première année en musique ce soir au Medley, à 20h. Pour l'occasion, elle a convié le groupe phare de fusion maghrébine Gnawa Diffusion, qui invite à son tour la formation québécoise Loco Locass à partager la scène avec lui. D'origine franco-algérienne, Gnawa Diffusion réunit huit musiciens qui manient banjo, kerkab, batterie, guitares, claviers et percussions africaines et orientales pour livrer un son allant du pur traditionnel aux nouvelles tendances de la pop en passant par le rap et le reggae. La revue indépendante bimestrielle de gauche *À bâbord!* offre un espace de réflexion et de débat sur le militantisme social et politique appelant à l'action concrète. Un an après sa fondation, elle affiche des ventes et des abonnements en hausse avec un tirage de plus de 3500 exemplaires par numéro. — *Le Devoir*

### Place de la Roumanie

Après ses squares portugais et italien, Montréal aura sa place de la Roumanie sur le site actuel du parc Devonshire, rue Clark, au nord de l'avenue des Pins. Une statue du plus grand poète roumain, Mihai Eminescu, réalisée par l'artiste roumain réputé Vasile Gorduz et offerte conjointement par la Ville de Montréal et par Bucarest, y sera érigée. Né en 1849, Mihai Eminescu est considéré comme l'inventeur de la poésie roumaine moderne, sa prosodie, son vocabulaire, son écriture. Il a contribué à unifier l'espace géopolitique morcelé de son pays. L'inauguration aura lieu aujourd'hui en présence du président de la Roumanie et des représentants de la Ville de Montréal. D'autres activités culturelles se grefferont à cet événement qui célèbre à la fois le centenaire de la présence roumaine au Québec et le 85<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Canada et la Roumanie. — *Le Devoir*

### Une biennale internationale du bronze prévue pour 2007

Le musée du bronze d'Inverness, Économusée du bronze, collaborera avec la toute nouvelle Association des galeries d'art professionnelles du Québec pour mettre au point une biennale du bronze, qui devrait avoir lieu en 2007. Cette biennale sera l'occasion de faire se rencontrer public, maîtres fondeurs et artistes. Autre projet collectif, fruit de ce tout nouveau partenariat, les galeries d'art devraient contribuer à la diffusion des œuvres de la collection permanente du musée et inciter leurs propres artistes à faire couler leurs sculptures à la microfondrie du musée du bronze d'Inverness. — *Le Devoir*

### Soirée Kino VIP

Pour son cinquième anniversaire, Kino 00 organise une soirée VIP le mercredi 29 septembre, au complexe Ex-Centris. La soirée, parrainée par James Hyndman, comédien et cinéaste, sera l'occasion d'une projection des meilleurs kinos de la cuvée 2004. La programmation comprend des kinos produits dans le cadre de Kabarets au Québec et à l'étranger. Un court métrage issu de la collaboration entre Louis Bélanger, le réalisateur de *Gaz Bar Blues*, et plusieurs kinois, dans le cadre du Kino Kabaret de Trouville, début septembre, y sera également présenté en primeur. — *Le Devoir*

## Des ateliers pour lutter contre le piratage de films

Pour lutter contre les dangers du piratage de films, de nombreuses associations de propriétaires de cinéma ont uni leurs efforts pour présenter un atelier d'information les 23 et 24 septembre prochains. Au menu de ces rencontres réservées aux propriétaires de cinémas, un travail d'information des techniques utilisées par les pirates.

Le piratage peut avoir lieu dans des laboratoires, des sociétés de transport et très souvent dans des salles de cinéma. Il suffit d'un caméscope pour copier un film, mais des appareils plus sophistiqués et plus discrets commencent à apparaître. Les copies peuvent ensuite se retrouver sur Internet immédiate-

ment après la sortie des films en salle. Pour les propriétaires de cinémas, la seule solution réside pour l'instant dans une surveillance accrue du public. Aux États-Unis, cependant, un appareil de détection de caméscopes est actuellement en cours d'élaboration.

Les rencontres auront lieu à Montréal le 23 septembre, à 10h, au cinéma Quartier latin, et à Québec le vendredi 24 septembre, à 10h, au cinéma Starcity. Renseignements à l'Association des propriétaires de cinémas et cinéparcs du Québec (APCCQ): ☎ (514) 356-0800.

*Le Devoir*

EN BREF

### Radio-Canada se met aux «grands films»

À partir de ce soir, la télévision de Radio-Canada entame un nouveau programme pour les amateurs de cinéma. Tous les samedis, à 19h30, une production canadienne, européenne ou américaine prendra la tête de l'affiche. La programmation démarre ce soir avec la comédie américaine *Kate et Léopold*. Puis, ce sera *Le Journal d'une princesse* le 25 septembre, suivi par *Les Autres* le 2 octobre. Sont également prévus *Billy Elliott* ou *Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain*. Enfin, la production québécoise n'est pas laissée à l'écart, puisque de grands succès québécois, dont la trilogie des *Boys*, sont au programme. — *Le Devoir*

### Déjà un million d'entrées pour Elles étaient cinq

*Elles étaient cinq*, le dernier long métrage de Ghyslaine Côté, vient de dépasser le million d'entrées en seulement 21 jours. Le film, une coproduction Remstar et Fo-

rum Films, est à l'affiche depuis le 27 août à Montréal, depuis le 3 septembre partout au Québec. *Elles étaient cinq* est l'histoire de cinq amies, jouées par les actrices québécoises Jacinthe Lagüe, Ingrid Falaise, Julie Deslauriers, Brigitte Lafleur et Noémie Yelle. Présenté en ouverture du Festival des films du monde de Montréal, le long métrage y a reçu le prix du film canadien le plus populaire. *Elles étaient cinq* sera bientôt projeté aux festivals de Namur (Belgique), de Vancouver et de Pusan (Corée du Nord). — *Le Devoir*

### Si le Québec m'était conté

La troisième saison des Mardis gras, ces soirées de contes qui évoquent la tradition de fête et de légendes québécoise, a pris son envol. Tous les mardis, à l'instigation de Claudette L'Heureux et André Lemelin, le café-bar Soho résonne des histoires merveilleuses des conteurs de la province et reçoit à l'occasion des invités étrangers. Le public est bien sûr convié à ces rendez-vous pour le moins colorés. Les prochains spectacles mettront en scène, dans l'ordre: Eric Michaud (ce mardi 21 septembre), Mike Burns (28 septembre), Tou-

mani Kouyaté (France, 5 octobre) et Nadine Walsh (12 octobre). Café-bar Soho, 6289, rue Saint-Hubert. Renseignements: ☎ (514) 276-1278. — *Le Devoir*

### Une visite sonore du château Dufresne

Le Conservatoire de musique de Montréal, en coproduction avec la Maison de la culture Hochelaga-Maisonneuve et le festival d'automne Orgue et couleurs, proposera *Musique bourgeoise, musique prolétaire: une visite sonore du château*, au sein du musée du château Dufresne, les 29 et 30 septembre prochains. Cet événement original est réalisé par la classe de composition électroacoustique du Conservatoire de musique de Montréal, sous la direction d'Yves Daoust. Au programme, un parcours sonore à travers quatre zones distinctes, reconstituant les sons de l'environnement urbain du début du XX<sup>e</sup> siècle. Radio d'époque, musiques sérieuses ou populaires, chevaux ou premiers véhicules motorisés, l'ensemble de ces sons s'entremêlera au gré de la visite. Renseignements et réservations: ☎ (514) 872-2200. — *Le Devoir*

THÉÂTRE

## L'amour est une grosse farce

### AMOUR ET PROTUBÉRANCES

De Marcelle Dubois. Mise en scène: Jacques Laroche. Interprètes: Valérie Beaulieu, David-Alexandre Després et Érika Gagnon. Éclairages et accessoires: Jonas Bouchard. Costumes: Véronique Bertrand. Une production du Théâtre Les Portesuses d'Aromates. Jusqu'au 2 octobre chez Premier Acte.

ISABELLE PORTER

Pour comprendre ce qu'est l'art du bouffon au théâtre, il suffit d'imaginer de quoi nous aurions l'air si notre corps reflétait les défauts de notre caractère. Les coureurs de jupons seraient parés d'attraits sexuels grotesques, l'avarice ferait pousser des bedaines, les gens trop gênés raptiseraient jusqu'à devenir invisibles... Si on se fie à la pièce *Amour et Protubérances* de Marcelle Dubois, un tel monde serait certes plus honnête mais pas moins pathétique.

En ce texte incisif où on ne cherche pas à «faire joli», on découvre une jeune auteure avec une voix et une vision du théâtre originales. Merci au centre de diffusion Premier Acte de Québec pour cette découverte qui confirme le caractère indispensable de son engagement envers la relève théâtrale.

Avec sa compagnie Les Portesuses d'Aromates, Dubois a déjà travaillé avec le jeu masqué dans *En vie de femmes*. Elle avait aussi exploré le monde du clown dans *Condamnée à aimer la vie*, pièce présentée l'an dernier au Théâtre d'Aujourd'hui. Et voilà que la jeune auteure montréalaise se sert de la farce bouffonne pour tirer à boulets rouges sur l'amour, le

couple et les conventions sociales qui entourent la chose.

L'intrigue — simpliste — tourne autour de trois personnages. Testos, un homme faible qui ne pense qu'au sexe, craque pour la séduisante mais tarte Fatale. Cela rend jalouse l'amie de Testos, la moche mais intelligente Pathos. Seule figure lucide de la pièce, cette dernière (incarnée avec beaucoup d'aisance par Érika Gagnon) rêve dès lors d'être une «*belle cruche*», se saoule et se berce de fantasmes sadiques tandis qu'on assiste aux ébats de «*la chatte en chaleur*» et du «*chien domestique*».

Toute femme s'étant déjà fait plaquer pour une tarte plus jolie qu'elle y trouvera son compte. Mais le procès de l'amour ne s'arrête pas là. En creusant un peu, on trouvera une illustration éloquent de l'égoïsme amoureux: «*L'amour n'est la plupart du temps que dirigé vers soi-même*», écrit à ce propos le metteur en scène Jacques Laroche. «*Mon plaisir, mon désir, mon standing, ma réputation, mon image, mon couple. Mon cul, oui!*» Tout cela serait toutefois d'un intérêt relatif si ce n'était du traitement bouffon. Affublés de costumes aux protubérances surréalistes, les comédiens livrent des performances très physiques où le corps exprime tout ce qui se dit. Ainsi, quand Testos est mal à l'aise, il se retrouve littéralement la queue entre les jambes... Vifs et très drôles, Valérie Beaulieu, David-Alexandre Després et Érika Gagnon s'amuse comme des fous dans cet exercice théâtral particulièrement impertinent. Pour peu qu'on soit cynique ou sensible à certains paradoxes existentiels, on rigolera beaucoup. À la première, on aurait même dit que les gens se permettaient de rire plus grassement qu'à l'habitude.

## DEPUIS 80 ANS...

LA RADIO PARLÉE LA PLUS ÉCOUTÉE À MONTRÉAL ET ÇA CONTINUE...



MARIO LANGLOIS ET SON ÉQUIPE DÈS 5H30 LE MATIN

NE MANQUEZ PAS DÈS 7H55  
LE GRAND DÉBAT DE L'ACTUALITÉ

CKAC 730

# LES SPORTS

Formule 1

## Jacques Villeneuve veut d'abord battre BAR, puis advienne que pourra

GUY ROBILLARD

Pour les trois dernières courses de la saison avec Renault, Jacques Villeneuve s'est fixé comme objectif d'aider l'équipe à rattraper la deuxième place du championnat des constructeurs à son ancienne écurie BAR. Mais le pilote québécois affirme n'avoir aucune idée de ce qui l'attend la saison prochaine chez Sauber Petronas.

En conférence téléphonique avec les médias canadiens hier, il a toutefois tenu à rappeler que «tout le monde me disait que j'étais complètement stupide quand j'ai signé avec BAR, et regardez où ils sont rendus cette année. On ne sait jamais ce qui peut arriver en Formule 1, surtout avec les gros changements aux règlements l'année prochaine.

«Tout ce que je sais [pour le moment], c'est que ça ne fait pas longtemps que la soufflerie fonctionne, mais que depuis que c'est le cas, la voiture évolue, et évolue beaucoup. C'est déjà très bon signe. Ça va dépendre aussi de l'évolution des pneus.»

Entre-temps, Villeneuve veut donner toute son attention aux trois dernières courses de la saison.

«Mon objectif est simplement d'aider Renault à reprendre la deuxième place à BAR. C'est la raison pour laquelle on m'a engagé. C'est sûr que si on pouvait y

arriver, ça me ferait tout un vent de travers», a-t-il ajouté.

### Que du négatif

Pour quelqu'un qui se disait récemment prêt à retourner chez BAR, Villeneuve en avait encore beaucoup à dire contre son ancienne équipe qu'il a visée à plusieurs occasions pendant la trentaine de minutes qu'a duré la conférence téléphonique.

«Avec tout ce qui se passait chez BAR, même si on essayait d'être positif, il n'y avait que du négatif qui ressortait. Du matin au soir on était entouré d'énergie négative», a raconté celui qui avait critiqué et diminué Jenson Button dès son engagement.

A entendre Villeneuve au contraire, tout est positif chez Renault et surtout Sauber, où il va aboutir à plein temps parce que, a-t-il répété, il s'est senti désiré.

«Sauber est une écurie où il n'y a pas de politique du tout, a-t-il insisté. Jamais une histoire négative n'est sortie de cette équipe.»

Mais ne s'est-il pas engagé trop vite dans une équipe peut-être sympathique, mais moins compétitive que, disons, Renault justement? «Je n'ai jamais monnayé ma valeur, a répondu Villeneuve. Une semaine avant de signer avec BAR, des équipes m'avaient appelé pour

me dire de ne pas le faire tout de suite mais ma décision était prise et je n'allais pas commencer à jouer une écurie contre l'autre. Je ne l'ai jamais fait, je trouve que c'est un manque de respect.»

### Pas question d'aider Schumacher!

Sauber mise sur des moteurs Ferrari et entretien des liens privilégiés avec la Scuderia... mais pas au point de comploter avec elle, a assuré Villeneuve: «Sauber n'est pas là pour aider Ferrari, qui n'a pas vraiment besoin d'aide. Il est arrivé à Fisichella de se battre avec Michael [Schumacher] et il ne lui a pas rendu la tâche facile.»

Il fallait s'y attendre: il ne faudra pas compter sur Villeneuve pour laisser passer Schumacher!

Le Villeneuve nouveau a même vanté son futur coéquipier, le Brésilien Felipe Massa: «Il a plus d'expérience et il semble beaucoup plus calme qu'à l'époque. Il a mûri et en plus c'est un pilote qui roule vite. C'est toujours plus facile d'entrer dans une équipe avec un pilote qui est là depuis un moment et connaît bien le monde en place.»

Villeneuve a par ailleurs précisé que son agent et ami Craig Pollock avait toujours «le même rôle que depuis qu'on est ensemble, soit en 1991-92. Ça ne changera jamais, a-

t-il ajouté. On a fait les négociations ensemble. On a toujours travaillé comme ça et ça ne va pas changer.»

Villeneuve a un contrat de deux ans, dont il n'a rien voulu dévoiler. Pourrait-il passer à une équipe plus puissante avant l'expiration de ce contrat?

«Tout est possible en Formule 1, a-t-il répondu, mais ce n'est pas quelque chose sur laquelle je m'arrête. On ne sait jamais ce qui va se passer dans la vie mais je ne travaille pas dans cette direction.»

Villeneuve affirme que son retour a été bien accueilli dans les puits de Silverstone où il a signé le troisième meilleur temps lors d'essais disputés jeudi, une performance impressionnante.

«Tous les commentaires depuis deux jours ont été positifs, a-t-il indiqué. C'est certain que des gens ne seront pas heureux mais dans l'ensemble, je n'avais pas laissé le paddock avec des ennemis.»

Villeneuve n'a pas caché que la course lui a manqué.

«Je regardais les Grands Prix à la télé avec un œil différent des autres téléspectateurs. J'essayais de juger ce qui se passait, de comprendre les stratégies des voitures ou des pilotes au cas où j'y retournerais. Il y avait toujours un regard très professionnel.

«On peut compenser avec

d'autres choses comme le hockey, par exemple, ou autrement, a poursuivi ce joueur amateur, mais s'il y a quelque chose que je sais faire, c'est la course automobile.»

### Exigeant physiquement

À son retour en piste dans une Renault, Villeneuve a vu une différence principale à peine un an après son départ de chez BAR: «La différence est surtout physique, a-t-il noté. Quatre secondes au tour de plus, c'est une force G de plus dans tous les virages. On est donc rendu pas loin de six forces G. C'est très, très, très physique.»

Shabtiuer à de nouveaux pneus (de Bridgestone à Michelin) a été un autre facteur.

«Je suis heureux [d'être de retour], a-t-il dit, mais en même temps je crains parce que ça fait 12 mois que je n'ai pas couru. Je m'entraîne depuis mars heureusement, et là je vais faire trois courses en étant frais, pendant que les autres pilotes sont fatigués. Heureusement, je me retrouve dans une équipe positive. Tout le monde m'a beaucoup aidé et vu que je n'aurai pas eu trop de temps pour m'habituer, il va falloir que je regarde le travail de Fernando Alonso, qui est très vite et connaît très bien la voiture.»

Presse canadienne

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

| Section Est  |    |    |     |        |
|--------------|----|----|-----|--------|
| Atlanta      | 86 | 61 | 585 | —      |
| Florida      | 77 | 67 | 535 | 7 1/2  |
| Philadelphia | 75 | 71 | 514 | 10 1/2 |
| New York     | 64 | 83 | 435 | 22     |
| Montréal     | 61 | 86 | 415 | 25     |

#### Section Centrale

|            |    |    |     |        |
|------------|----|----|-----|--------|
| St. Louis  | 95 | 50 | 655 | —      |
| Chicago    | 80 | 64 | 556 | 14 1/2 |
| Houston    | 80 | 67 | 544 | 16     |
| Cincinnati | 67 | 79 | 459 | 28 1/2 |
| Pittsburgh | 66 | 80 | 452 | 29 1/2 |
| Milwaukee  | 62 | 82 | 431 | 32 1/2 |

#### Section Ouest

|               |    |     |     |        |
|---------------|----|-----|-----|--------|
| Los Angeles   | 84 | 62  | 575 | —      |
| San Francisco | 82 | 65  | 558 | 2 1/2  |
| San Diego     | 79 | 68  | 537 | 5 1/2  |
| Colorado      | 63 | 83  | 432 | 21     |
| Arizona       | 46 | 101 | 313 | 38 1/2 |

#### Hier

Montréal à Philadelphie  
N.Y. Mets à Pittsburgh  
Chicago Cubs à Cincinnati  
Atlanta en Floride  
Milwaukee à Houston  
Arizona à St. Louis  
Los Angeles au Colorado  
San Diego à San Francisco

#### Aujourd'hui

San Diego à San Francisco, 13h05  
Los Angeles au Colorado, 15h05  
Arizona à St. Louis, 16h05  
Atlanta en Floride, 18h05  
Montréal à Philadelphie, 19h05  
N.Y. Mets à Pittsburgh, 19h05  
Milwaukee à Houston, 19h05  
Chicago Cubs à Cincinnati, 19h10

#### Demain

Chicago Cubs à Cincinnati, 13h15  
Montréal à Philadelphie, 13h35  
N.Y. Mets à Pittsburgh, 13h35  
Milwaukee à Houston, 14h05  
Arizona à St. Louis, 14h15  
Atlanta en Floride, 15h05  
Los Angeles au Colorado, 15h05  
San Diego à San Francisco, 16h05

#### LIGUE AMÉRICAINNE

| Section Est |    |    |      |       |
|-------------|----|----|------|-------|
| New York    | G  | P  | Moy. | Diff. |
| Boston      | 92 | 54 | 630  | —     |
| Baltimore   | 88 | 57 | 607  | 3 1/2 |
| Tampa Bay   | 67 | 77 | 465  | 24    |
| Toronto     | 62 | 82 | 431  | 29    |
|             | 60 | 86 | 411  | 32    |

#### Section Centrale

|             |    |    |      |        |
|-------------|----|----|------|--------|
| Minnesota   | G  | P  | Moy. | Diff.  |
| Chicago     | 86 | 60 | 589  | —      |
| Cleveland   | 72 | 73 | 497  | 13 1/2 |
| Detroit     | 71 | 75 | 486  | 15     |
| Kansas City | 66 | 79 | 455  | 19 1/2 |
|             | 52 | 93 | 359  | 33 1/2 |

#### Section Ouest

|         |    |    |      |       |
|---------|----|----|------|-------|
| Oakland | G  | P  | Moy. | Diff. |
| Anaheim | 85 | 61 | 582  | —     |
| Texas   | 83 | 63 | 568  | 2     |
| Seattle | 80 | 66 | 548  | 5     |
|         | 55 | 91 | 377  | 30    |

#### Hier

Tampa Bay à Toronto  
Boston à N.Y. Yankees  
Kansas City à Cleveland  
Detroit à Chicago White Sox  
Baltimore à Minnesota  
Oakland à Seattle  
Texas à Anaheim

#### Aujourd'hui

Boston à N.Y. Yankees, 13h20  
Baltimore à Minnesota, 13h20  
Tampa Bay à Toronto, 16h05  
Oakland à Seattle, 16h05  
Texas à Anaheim, 16h05  
Kansas City à Cleveland, 19h05  
Detroit à Chicago White Sox, 19h05

#### Demain

Boston à N.Y. Yankees, 13h05  
Tampa Bay à Toronto, 13h05  
Kansas City à Cleveland, 13h05  
Baltimore à Minnesota, 14h20  
Detroit à Chicago White Sox, 15h05  
Oakland à Seattle, 16h05  
Texas à Anaheim, 16h05

#### EN BREF

## F1: l'écurie Jaguar va se retirer de la compétition en fin de saison

Birmingham — Jaguar et sa maison mère Ford se retireront de la Formule 1 à l'issue de la saison. C'est ce qu'a annoncé le constructeur automobile hier dans un communiqué. Joe Greenwell, le président de Jaguar, estime qu'il est temps de se concentrer à 100 % sur l'activité principale de la société. L'écurie, dont les pilotes sont l'Australien Mark Webber et l'Autrichien Christian Klien, occupe la 7<sup>e</sup> place du classement du championnat du monde des constructeurs avec 10 points. Jaguar a fait ses débuts en F1 en 2000, après avoir racheté l'écurie Stewart Ford. Mais l'écurie n'a jamais été capable de rivaliser avec Ferrari, McLaren, Williams, Renault ou encore BAR-Honda. Ford équipe également en moteurs les écuries de F1 Jordan et Minardi. — AP

## Perdita Felicien ne sera pas de la finale de la Coupe du monde

Monaco — Perdita Felicien ne participera pas à la finale de la Coupe du monde d'athlétisme en fin de semaine à Monaco. La coureuse de l'Ontario est encore sous le choc de sa déveine des Jeux d'Athènes, où elle a trébuché sur la première haie en finale. Son entraîneur Gary Wincler a fait savoir qu'elle n'a pas été en mesure de s'entraîner depuis. Felicien est toujours classée numéro un mondial au 100 mètres-haies, détenant une mince avance sur l'Américaine Joanna Hayes, médaillée d'or à Athènes. — PC, AP

## Au revoir!



REUTERS

STEPHAN EBERHARTER, quadruple médaillé olympique autrichien de ski alpin, a annoncé qu'il mettait un terme à sa carrière, après 16 années passées sur le circuit professionnel. Eberharter, 35 ans, a déclaré au cours d'une conférence de presse qu'il avait longuement réfléchi avant de prendre sa décision. «Après 20 ans de compétition, le moment est venu de dire au revoir», a dit le champion autrichien. L'an passé, Eberharter a terminé deuxième du classement général de la Coupe du monde derrière son compatriote et rival Hermann Maier, mais il a remporté le globe de cristal de descente pour la troisième année consécutive. Au total, Eberharter a effectué 16 saisons sur le circuit de la Coupe du monde, remportant 29 courses. Il a décroché quatre médailles olympiques et quatre médailles aux championnats du monde, la dernière à Saint-Moritz en 2003, où il a gagné le super G. Avec la retraite d'Eberharter, Maier et l'Américain Bode Miller font désormais figure de grands favoris de la prochaine Coupe du monde.

## Les Jeux paralympiques s'ouvrent avec une participation record

Athènes — Des feux d'artifice ont illuminé le ciel d'Athènes tandis que des danseurs évoluaient autour d'un arbre géant pour l'ouverture des XII<sup>e</sup> Jeux paralympiques qui a rassemblé hier soir dans la capitale grecque plus de 3800 athlètes handicapés.

Il s'agit de la plus forte participation depuis la création de cette compétition il y a 44 ans.

La Comité international paralympique a annoncé que 3846 athlètes représentant 136 pays seraient en lice dans les 19 sports au programme étalés sur 11 jours de compétitions. Aux Jeux paralympiques de Sydney, 123 nations avaient été représentées.

Soixante mille spectateurs ont

assisté à la cérémonie d'ouverture dans le principal stade olympique d'Athènes. Le spectacle de trois heures mis en scène par les Français Yves Pépin et Martin Arnaud s'est joué à guichets fermés.

La chanteuse grecque Vicky Leandros a interprété l'hymne national grec. Puis des percussionnistes ont accueilli le défilé des délégations. Nord-Coréens et Sud-Coréens ont défilé côte-à-côte. Les délégations afghane, irakienne et palestinienne ont été très applaudies. Pas autant cependant que l'équipe grecque, qui a clos la parade.

Les noms des pays participant à ces Jeux ont été annoncés en anglais, en grec et en langage des signes.

Associated Press

### Match de championnat de la A-League

## L'Impact devra oublier les statistiques

L'Impact a beau avoir récolté 13 points de plus que les Sounders de Seattle au cours de la saison régulière, l'entraîneur-chef montréalais affirme qu'il faudra oublier tout ça lors du match de championnat de la A-League, qui aura lieu ce soir au Complexe sportif Claude-Robillard.

«Il faut jeter toutes les statistiques par la fenêtre», a rappelé DeSantis, dont l'équipe a terminé au premier rang dans l'Association de l'Est avec un dossier de 17-6-5, comparé à 13-11-4 et une quatrième place pour les Sounders dans l'Ouest. «Quand tu atteins la finale, tu te retrouves avec deux équipes qui ont connu de bonnes séries. Les Sounders ont de bons joueurs, des joueurs d'expérience. Ils ont bien fait pour éliminer Portland et Vancouver, tout comme on a bien fait pour battre des équipes tenaces comme Rochester et Syracuse. Alors ce sera un match entre deux équipes qui sont à leur sommet au niveau de la confiance.»

Les joueurs montréalais profiteront de l'appui de la foule, d'autant plus qu'on a ajouté 800 sièges en vue du match d'aujourd'hui, ce qui amène la capacité du stade à 10 100 places assises. Tous les billets des sièges réservés avaient trouvé preneurs hier.

Selon DeSantis et le capitaine Mauro Biello, qui faisaient partie de l'équipe de l'Impact qui a remporté le championnat du circuit en 1994, l'approche psychologique risque d'avoir une influence importante sur le résultat du match.

«La force mentale, c'est ce qui permet d'aller loin dans les séries, a affirmé DeSantis. C'est une question de nerfs. C'est l'équipe qui réagit le mieux qui va avoir le dessus.»

«À ce point-ci, tout le travail tactique et technique qui avait besoin d'être fait a été fait, a dit Biello. Nos

gars sont relaxes, on a eu de bonnes séances d'entraînement toute la semaine, alors je suis confiant que les joueurs seront prêts. La clé, ce sera de demeurer concentrés et de mettre à exécution ce qu'on doit faire.»

### Meilleur marqueur suspendu

À ce chapitre, les membres des Sounders estiment qu'ils sont aussi bien armés que les joueurs montréalais.

«On a prouvé qu'on pouvait surmonter l'adversité dans notre série contre Portland, a souligné le capitaine Danny Jackson. Et il y a sept semaines, on s'approchait encore pour essayer de terminer au quatrième rang.»

Les Sounders, malgré des blessures à plusieurs joueurs, dont leur meilleur buteur Welton Melo (10 filets), ont connu une séquence de cinq victoires en fin de campagne pour se qualifier en vue des séries, trois points devant le Wave United de Milwaukee. C'est d'ailleurs pourquoi l'entraîneur Brian Schmetzer entend ne rien changer à son plan de match même si Melo ne pourra affronter l'Impact, lui qui sera suspendu après avoir été expulsé du deuxième affrontement de la finale de l'Association de l'Ouest.

«J'ai confiance en mes joueurs, et j'ai confiance en mon banc, a dit Schmetzer. Nous avons plusieurs réservistes qui pourraient être des partants avec un bon nombre d'autres équipes dans la A-League.»

Les joueurs montréalais devront notamment surveiller Roger Levesque, auteur de huit buts et quatre aides pour un total de 20 points, un de mieux que le meilleur marqueur de l'Impact, Eduardo Sebrango (huit buts, trois aides).

Presse canadienne

### BASEBALL

## Est-ce vraiment possible que ce soit la dernière saison de Rhéal Cormier?

RICHARD MILO

Philadelphie — Rhéal Cormier jongle avec l'idée de prendre sa retraite pour consacrer plus de temps à sa famille, mais c'est difficile de croire que l'Acadien va accrocher son gant même s'il a 37 ans. Après tout, c'est un gaucher et son bras est en santé.

«C'est ce que tout le monde me dit...», a-t-il dit hier quand on lui a fait part de notre surprise d'avoir appris qu'il contemplant la retraite.

Puis il a ajouté, comme pour atténuer l'impact: «Je pense à la retraite mais j'y pensais aussi il y a deux ans. Je voudrais passer plus de temps avec ma famille et mes enfants. Je prendrai ma décision à la fin de la saison quand je serai à la maison.»

Cormier, qui est originaire de Cap Pelé, au Nouveau-Brunswick, sera autonome à la fin de la saison. On raconte qu'il aimerait rester avec les Phillies mais qu'il attendrait de voir si le gérant Larry Bowa sera de retour pour prendre une décision. Le temps est loin d'être au beau fixe avec Bowa, dont le leadership est d'ailleurs contesté par plusieurs joueurs et dont les jours à la barre des Phillies seraient comptés en raison de la saison décevante des siens.

«Mon bras est en santé, a dit Cormier. En fait, je me sens même mieux que l'an passé. J'ai effectué plus de présences mais j'ai lancé moins de manches. Je me garde en bonne condition physique et je suis prêt à compétitionner.

«C'est aussi une raison pour laisser la porte ouverte. Est-ce que je veux revenir? Je ne le sais pas. L'an passé, j'avais aussi pensé à la retraite mais j'ai pris l'engagement de revenir quand ils ont exercé l'option d'un an [trois millions de dollars] qui était dans mon contrat.

J'ai encore du plaisir à jouer au baseball et j'ai encore de la motivation.»

Cormier a été un des meilleurs releveurs des ligues majeures la saison dernière en présentant une fiche de 8-0 et une excellente moyenne de points mérités de 1,70, et il aurait été très difficile de faire encore mieux cette année. Mais il termine tout de même une bonne saison, étant devenu en 2004 le premier gaucher des Phillies depuis 1990 à effectuer 77 présences au monticule, éclipant la marque de 76 présences établie par David West en 1993.

### Son fils Justin

Cormier a deux enfants et son fils, Justin, 10 ans, accompagne très souvent son père au Citizens Bank Park. On les voit souvent, dit-on, en train de jouer au baseball ensemble au champ extérieur avant que les joueurs des Phillies ne se rendent sur le terrain pour l'exercice d'avant-match.

«En ne prenant pas ma retraite, a-t-il réfléchi tout haut, je pourrais continuer d'amener Justin avec moi. Il veut être au stade chaque jour. Voilà qui rend ma décision encore plus difficile.»

Contrairement à son père, Justin n'est pas un lanceur. C'est plutôt un joueur d'avant-champ. Mais sa fille, Morgan, 9 ans, adore lancer, dit son père, et elle joue aussi au baseball. Elle fait partie de la même équipe que Justin.

«Elle ne voulait pas jouer à la balle molle, a expliqué Cormier. Elle joue au baseball. Mais elle est trop petite pour lancer...»

Presse canadienne

Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

# LES PETITES ANNONCES

Courriel:  
petitesannonces@ledevoir.com

## CHARME & PRESTIGE

DEMEURES, AFFAIRES ET LIEUX PRIVILÉGIÉS

Pour annoncer dans cette section,  
communiquiez avec Jacques A Nadeau  
514-985-3454 • 1 800 363-0305  
janadeau@ledevoir.com



**CHARLEVOIX**  
**LOCATION TOURISTIQUE**  
Découvrez le charme et le confort uniques de nos chalets,  
maisons de campagne et villas, et admirez le fleuve dans  
toute sa majesté.  
**www.imcha.com**  
**418.435.6868**  
Immeubles Charlevoix courtier



**LE BROADWAY**  
**Au centre du Centre Ville**  
Immeuble classique New Yorkais entièrement réhabilité, livraison fin  
2004. Stationnements intérieurs disponibles, grande variété  
d'espaces. Bureau des ventes sur place au 65 est, boul. René  
Lévesque. Mar au jeu 12h - 18h, sam et dim 12h - 17h.  
**514 396-6480 www.applott.com**



**ST-ANTOINE SUR RICHELIEU**  
Au cœur du village, directement au bord de l'eau. Belle  
grande centenaire familiale ou bi-génération ou triplex (5  
1/2 + 4 1/2 + loft) ou Bed & Breakfast. Superbes terrasses  
et terrain riverain, occupation flexible 279,000 \$ demandé  
660,607 \$  
**FRANCE ROSENTHAL**, agent imm. affilié  
**514-594-9624**  
Re/Max Extra inc., courtier immobilier agréé

*Il y a des métiers qui  
ne s'improvisent pas !*

José Luis Pérez, un bien pour vos biens

(514) 271-2131  
Agent immobilier agréé, R. 100

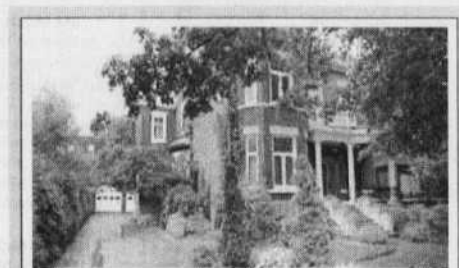
**FRANK DU CARTIER INC.** (Courtier immobilier agréé) - Outremont  
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.

**Le Florissant d'Outremont**  
**CONDOS DE LUXE (3 1/2 • 4 1/2 • 5 1/2)**  
AU CŒUR DE MONTRÉAL... à quelques minutes du centre-ville

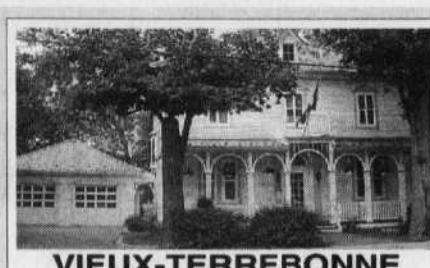
Un excellent investissement  
pour votre sécurité financière!

**DOROTHY KARKOUKLY** 514-992-1930 • 514-344-1822

SALLE D'EXPOSITION : 1090 PRATT



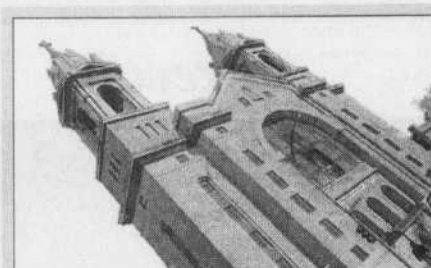
**OUTREMONT**  
Magnifique cottage détaché rénové avec savoir-faire et  
raffinement. Situé à quelques pas du parc Outremont, des  
rues Laurier et Bernard. Très beau jardin intime avec plan  
d'eau et terrasse en pavés unis. Vitraux uniques, fenêtres  
oscillo-battantes, plafonds 10.6 pi. au rdc. 1 209 000 \$  
**CHARLOTTE MICHAUD**  
**514-272-1010**  
Groupe Sutton-Immobilier Inc. Courtier Immobilier



**VIEUX-TERREBONNE**  
**(au bord de l'étang des Moulins)**  
Cette victorienne centenaire saura vous charmer par son  
élégance classique allée au confort le plus moderne.  
Comprend une vingtaine de pièces : 5 chambres, solarium,  
garage double, foyer, cave à vin, etc. Climatisée, entièrement  
meublée et décorée. Quel donnant accès à l'étang. 950 000 \$  
**450-961-3590**  
**Alain Bonnier@videotron.ca**  
Voir : [www.DuProprio.com/17413](http://www.DuProprio.com/17413)



**LORRAINE**  
Site enchanteur, terrain 40 524 p.c., inspiration  
européenne, résidence exclusive de 12 pièces, terrain  
paysager, piscine creusée, garage double. 489 000 \$  
**SIMONE GOSSELIN**  
**450-621-5000**  
Re/Max TMS gtr



**PETITE ITALIE**  
**Grand style !**  
Face à un joli parc, près du Marché Jean-Talon, luxueux  
condos neufs de 1430 à 1845 p.c. Garages disponibles,  
cuisine et s/bain. Style contemporain. Occupation immédiate.  
**CHARLOTTE MICHAUD**  
**514-272-1010**  
Groupe Sutton-Immobilier Inc. Courtier Immobilier



**ST-ALEXIS DES MONTS EN MAURICIE.**  
Un superbe cottage de style baveois tout bois, situé au bord d'un lac propre  
et sans moteur. Le domaine Vallierand fait partie du patrimoine de la  
Mauricie, typique des constructions de vacances du siècle dernier. Une  
élégante construction de bois rond avec un pavillon d'invité, écurie et  
terrasse, située sur 54 acres de terrain impeccable, un rapport qualité-prix  
irrésistible. À 90 minutes de Mtl et Qué. 545 000 \$ meublé et équipé.  
**Robert Charron et Diane C. Lavergne**  
**819-376-6552**  
[www.homepage.mtl.com/webbobo/rc](http://www.homepage.mtl.com/webbobo/rc)  
Royal LePage Mauricie, courtier immobilier



**UN DOMAINE DE RÊVE**  
Une propriété privée de 72 hectares située à Shawinigan, à  
90 minutes de Mtl. et Qué. Un îlot de nature sauvage  
préservé, une forêt mixte mature dont le joyau est un lac de  
12 hectares totalement privé. Exceptionnel, à moins de 5  
min. de l'autoroute 55. 3,7 \$ M  
**Robert Charron**  
**819-376-6552 514-234-3602**  
[www.homepage.mtl.com/webbobo/sapiniere](http://www.homepage.mtl.com/webbobo/sapiniere)  
Royal LePage Mauricie, courtier immobilier



**Maison de campagne**  
**ST-MICHEL-DES-SAINTS**  
Située dans Lanaudière, 74 acres de terrain avec rivière et  
sentiers. Vendue avec plusieurs meubles antiques. Arrière-  
garde serre donnant sur les montagnes. Résidence  
principale ou un gîte du passant. La tranquillité assurée.  
Faut vendre : cause transfert. Prix demandé 235 000 \$  
**Julie Baril 450-833-4666**  
Century 21 Max-Immobilier [www.montreal.com](http://www.montreal.com)



**RÉSIDENTIE-COTTAGE À VENDRE**  
par le propriétaire  
LAC SUPÉRIEUR - MONT-TREMBLANT (versant Nord)  
➤ A 2 MINUTES DU  
CENTRE DE SKI  
50, Chemin Johannessen  
Prix : 970 000 \$

Planchers : 2  
Extérieur : bois rond  
Plan d'eau : Rivière du Diable  
Nombre de pièces : 14  
(6 chambres et 3 1/2 salles de bain)  
Surface terrain : 42 285 pi<sup>2</sup>  
Littoral sur rivière : 215,2 pi. linéaire  
Surface résidence : 3 470 pi<sup>2</sup>

Contactez  
**ROLAND PLOURDE**  
**(819) 688-3434**  
Vente privée/courtesy prolog  
(2,5 % du prix de vente)

[www.suttonchalet.com](http://www.suttonchalet.com)

Propriété privée sur un site enchanteur d'environ 7,3 acres,  
située à 5 minutes du centre-ville et à 5 minutes  
de vol de la Mont Sutton

- 2 chalets
- Un étang pour la baignade, alimenté par 2 ruisseaux
- Un pont en bois
- Et plus

Prix : 750 000 \$  
Tel : 1 450 538-3499

Faites une visite virtuelle à [www.suttonchalet.com](http://www.suttonchalet.com)

[www.residencecomonkland.com](http://www.residencecomonkland.com)

Résidence unique en plein cœur du Village Monkland.  
Cette remarquable propriété de N.D.G., photographiée dans  
des magazines de décor, a été totalement rénovée et convertie  
en une résidence de luxe exceptionnelle. Cette maison de  
rêve est vendue meublée. Environ 5 500 pi<sup>2</sup> répartis sur 3  
étages incluant un demi-sous-sol. Terrasse d'environ 750 pi<sup>2</sup>  
sur le toit. Peut aussi être utilisée en duplex ou convertie en  
3 condominiums d'environ 1 840 pi<sup>2</sup> chacun.

Prix : 1 150 000 \$  
Tel : 1 450 538-3499

Faites une visite virtuelle à [www.residencecomonkland.com](http://www.residencecomonkland.com)

**NOUVEAU  
À LOUER**

**OUTREMONT**  
Rendez-vous avec le charme outremontais...  
Magnifique bas de duplex, 6 pièces, garage, 2 sdb luxueuses,  
3 cdc. Vaste salon avec foyer, fenêtres en baie et portes  
françaises. Superbes boiseries. Plafonds 9 pi., larges  
moulures décoratives. Chambre des maîtres (16x17) avec  
sdb attenante + bain tourbillon. Poss. semi-meublé. Tout près  
du Collège Stanislas et de l'UdeM.

**Marie-Claude Pigeon**  
**(514) 884-8345**  
agent imm. affilié  
Royal LePage Tradition

**AU NORD DE MONTRÉAL**  
Site privé dans un décor enchanteur à une heure de  
Montréal. Près de 200 pi de façade sur le bord du lac des  
Français, navigable avec bateau moteur essence.  
12 pièces, 4 cdc, 3 foyers, spa et sauna.

**Suzanne Bernatchez et Réal Bédard**  
**514 353-9942**  
Agents immobiliers affiliés  
La Capitale Est de Montréal

### I • N • D • E • X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 190 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES  
ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

**SLA : 3 lettres du mot paralysie**  
La SLA vous enlève TOUT, sauf votre lucidité  
Aidez-nous à vaincre cette maladie mortelle  
qui tue 3 Québécois par semaine !

SOCIÉTÉ DE LA SCLÉROSE  
LATÉRALE AMYOTROPHIQUE  
DU QUÉBEC (SLA-Québec)  
**(514) 725-2653**  
1-877-725-7725 (sans frais)

### 100

VISITES LIBRES

**OUTREMONT ADJ.**

2354, Côte Ste Catherine  
Dimanche 14 h à 16 h  
Joli cottage près UdeM,  
4 + 1 cdc, 2 + 1 sdb, beau  
jardin/patio-foyer-gar. (2)  
599 000 \$  
**É. LABELLE/N. CLÉMENT**  
**514-271-2131**  
Re/Max du Carlier crr

### SUITE DES PETITES ANNONCES C11

**SP** Service à la carte  
C'est une réalité qui nous touche  
de près. Devenez bénévole  
et faites toute la différence.

**SP** Solidarité  
Solidarité conditionnelle  
de la sclérose en plaques  
1 800 369-7702 [www.scleroseenplaques.ca](http://www.scleroseenplaques.ca)

### 101

PROPRIÉTÉS À VENDRE

**À LES CÉDRÉS**  
**VUE SUR L'EAU**

Site exceptionnel. Construction 02,  
en pierre, sur façade et côtés;  
4 cdc à l'étage, 2 foyers au gaz  
dont ch. des maîtres, 2 sdb com-  
plètes dont une avec douche en  
céramique et plancher chauffant;  
2 salles d'eau; pl. bois franc; cuisine  
avec installation ultra modernes;  
près de 3500 p.c. au r-d-c et à l'é-  
tage (16 pièces); s-sol fini. Garage  
double, piscine creusée avec cabi-  
non, terrain de 17 500 p.c.  
499 000 \$  
À proximité des services,  
parc public, école et aut. 20.  
165, rue Labonde, Les Cédres.  
Visite sur rdv. (450) 452-2805

### 103

CONDOMINIUMS  
ET COPROPRIÉTÉS

**CHOMEDEY**  
Spacieux condo, 2 ch. Entre  
pont Lachapelle et autoroute  
15, 3<sup>e</sup>, très éclairé, 1 1/2  
sdb, garage, 2 balcons,  
plac. ext. chauffée, beaucoup  
de rangement. 139 900 \$  
**LOUISE DEGUIRE**  
**514-425-0287**  
Royal LePage Oriante

### 103

CONDOMINIUMS  
ET COPROPRIÉTÉS

**GRANDE-ALLÉE**

2<sup>e</sup> de duplex, 1750 p.c., cachet,  
boiseries, vitraux. Renov. de haute  
qualité. Grands balcons.  
(514) 389-4855

### 105

PROPRIÉTÉS À REVENUS

**L'ASSOMPTION** Canadienne  
authentique commerciale. Revenus  
42 000 \$. Prix demandé : 389 000 \$  
(nég). D.T. de LONGCHAMPS crr  
514-891-7410

### 120

LAURENTIDES

Temps partagé MT-TREMBLANT  
Condo vue splendide Lac Moore  
3 sem. à vie 1 sem. : 1 cac 18-24  
janv. - 1 sem. : 2 cac + 2 sdb 27  
sept.-3 oct. - 1 sem. : 1 cac 11-17  
oct. Prix pour les 3 : 15 000 \$  
Poss. vente unité. (514) 523-2939

### 121

ESTRIE

**BRIGHAM**

224 000 \$ Pour la  
retraite, un coin de  
campagne boisé, une  
maison tout confort  
avec foyer, un jardin  
de vivaces et des  
rocaillies fleuries, à 5  
minutes de la ville.  
**MIREILLE LEMAITRE**  
**450-242-2000**  
[mlemaire.qc.ca](http://mlemaire.qc.ca)  
Agent immobilier affilié



**Fondation  
Marie-Robert**  
pour la recherche sur les  
troubles du langage

La recherche :  
La solution au casse-tête  
Tél. : (514) 932-2662

### 121

ESTRIE

**2 ACRES DE  
BELLE NATURE**

Niché entre le Lac Magog,  
le Memphrè et le Mas-  
sawippi.  
Face au Mont Orford,  
1,5 km d'un accès au Lac  
Magog.  
Cottage tout brique, foyer,  
planchers cerisier sur  
2 étages, 5 chambres dont  
celle des maîtres avec  
grande terrasse à l'étage,  
2 s/bain complètes.  
**285 000 \$**  
**(819) 864-7229**

**SUTTON** - Près des pistes de ski.  
Cottage de 8 pièces, décor chaleu-  
reux, foyers, garage. Terrain bien  
aménagé, piscine. 175 000 \$  
**JEAN LACROIX** 450-538-4000  
Imm. Dynamiques crr

**MAISONS DE CAMPAGNE**  
**ST-ARMAND**. Maison rustique,  
vue panoram., + atelier-bureau  
28 X 50 pieds. 514-376-5061

### 135

TERRAINS

**TERRAINS À CHERTSEY, QC**  
33 000 p.c. et +. Aubaine !  
[www.accessnature.ca](http://www.accessnature.ca)

**160**

APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

**3 1/2 - Sherbrooke/St-Laurent**  
Tout rénové, 4 électros, air clim.,  
790\$, libre imm. (514) 805-2741

### 160

APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

**3 1/2 - ANJOU (métro Radisson)**  
Rénové, quartier tranquille, 1er oct.  
(514) 702-9552 ou (514) 351-2326

**6 1/2 - OUTREMONT**  
Près Laurier. Chauffage, eau chau-  
de, gr. terrasse, 1 300\$. Libre.  
(514) 849-4944 (514) 270-8774

**ADJ-OUTREMONT** 7<sup>1/2</sup> av. Wilder-  
ton, 2e, 3 cdc, chauffé, 3 électros,  
foyer, pl. bois, terrasse, stat., rem-  
ise Libre 1 975 \$/m (514) 992-4175

**AHUNTSIC - 5 1/2**  
Rénové, chauffé, haut duplex,  
3 ch. fermées, près métro Sauvé.  
925\$/mois, libre. (514) 389-8939

**AHUNTSIC - 3 1/2, ensol., 4 élec.**  
Pas d'animaux, non fumeur.  
Pour personne seule, 560 \$/m (non  
chauffé) Libre 1 nov 514-382-4738

### 160

APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

**AHUNTSIC, 5 1/2 rénové**  
Haut duplex, près marché Central.  
Sept. 750\$. 514-388-2148

**BOUL. ST-JOSEPH - 2e, chauffé,**  
eau ch. 6, 2 balcons. Libre 1 100  
\$/m. 514-849-2796, 514-919-9043

**C.D.N., près UdeM et hôpitaux.**  
Rue Lacombe, 7 1/2. Bas duplex.  
1 540\$ chauffé. 514-737-7931

### CANAL LACHINE

Superbe loft, 1 500 p.c., 1 c.c.,  
14 gr. fenêtres, 3 électros. Stat.  
Nov. 1 600\$ 514-727-4446

**CARRÉ ST-LOUIS (ave. Laval).**  
3 1/2 victorien : plafonds hauts,  
moulures, foyer double, planchers  
pin, 2 cdc, ensol., balcon et terras-  
se. 1 900 \$/m (n.c.) 514-288-5586

**CDN - ROCKHILL, pr. UdeM.**  
3 1/2, gr. salon + coin bureau, cui-  
sine équip. 1 cdc, balcon, 19e ét.,  
gar. plac. 1 oct. 998 \$  
514-341-1932, 514-581-8402

**CENTRE-VILLE terrasse Windsor**  
3 1/2, 5 électros, a/c, terrasse.  
Stat. Accl. Pas d'animaux.  
1 200\$ 450-445-4584



# SCIENCES

EN BREF

## Quand un fœtus tend la main

La main que favorise un fœtus de 10 semaines sera celle qu'il favorisera tout au long de sa vie. Une affirmation étonnante, sachant qu'un fœtus ne contrôle pas encore ses mouvements... et qu'un enfant ne devient droitier ou gaucher qu'à l'âge de trois ou quatre ans! Mais l'équipe de l'Université Queen's à Belfast (Irlande du Nord) persiste et signe: tout d'abord, elle a étudié les échographies de 1000 fœtus des années 1980 et en a conclu qu'avant l'âge de 15 semaines, neuf fœtus sur dix préféraient sucer le pouce droit plutôt que le gauche. Ensuite, les chercheurs ont retrouvé 75 de ces fœtus devenus des enfants et ont constaté qu'à l'âge de 10 ou 12 ans, tous les 60 suceurs de pouce droit étaient devenus droitiers, tandis que 10 des 15 suceurs de pouce gauche étaient devenus gauchers. — ASP

## Comment connaître l'âge des roches?

Savez-vous comment on trouve du pétrole? Eh bien, c'est en estimant l'âge des roches! Mais ce n'est pas si facile car l'âge des roches ne cesse d'être rectifié par les géologues. Et pour cause: ils n'utilisent pas tous la même méthode de datation. L'Union internationale des sciences de la Terre a donc décidé de les mettre d'accord. Félix Gradstein, chercheur à l'université d'Oslo, a pour mission d'établir une nouvelle échelle des temps géologiques pour les 600 derniers millions d'années. La méthode de datation du chercheur semble la plus efficace car il s'intéresse notamment aux traces d'événements astronomiques présentes dans les roches. C'est en 2008 que Félix Gradstein devrait révéler son échelle. — ASP

## Un peu de Mars sur Terre

On recense à présent 24 météorites originaires de Mars. La dernière en lice, MIL00346, qui pèse 715 grammes, a été découverte en décembre dans un champ de glace de l'Antarctique, à 750 kilomètres du pôle Sud, et formellement identifiée comme martienne grâce à sa composition minérale et ses isotopes. L'annonce est parue cet été dans un bulletin appelé, eh oui, *Antarctic Meteorite Newsletter*. — ASP

## Une pluie de rayons gamma

On les appelle les explosions les plus spectaculaires de toute l'histoire de l'Univers. Mais elles sont en train de perdre un peu de leur superbe: elles seraient dix fois plus abondantes que les astronomes ne l'avaient estimé. Deux études parues dans la revue *Nature* révèlent en effet que plusieurs de ces explosions de rayons gamma, connues pour se produire à des milliards d'années-lumière de nous et de manière totalement imprévisible, auraient jusqu'ici échappé à la vigilance des scientifiques parce qu'elles émettraient considérablement moins d'énergie. Les astrophysiciens allemands, russes et américains basent cette hypothèse sur l'observation fortuite d'une telle explosion, réalisée en décembre par le satellite européen Integral (International Gamma-Ray Astrophysics Laboratory), et qui s'est révélée 1000 fois moins «énergique» que ses comparses. Or, sans la création, ces dernières années, d'un réseau international d'observation qui a permis de tourner les instruments vers cette région du ciel en 18 secondes, cette explosion n'aurait même pas été détectée: il y a quelques années, il aurait fallu quelques jours aux astronomes pour réagir, et pendant ce temps, l'émission de rayons gamma aurait eu le temps de mourir de sa belle mort. — ASP

## Les araignées ont le sens du rythme

Plusieurs femmes rêvent de dire qu'un homme a fait trembler la Terre pour elles. Eh bien, madame araignée, elle, peut s'en vanter. En effet, les biologistes savaient déjà que, pour courtiser la femelle, monsieur araignée exécute une chorégraphie complexe devant madame, au cours de laquelle il lui présente ses parures et ses couleurs. Mais ce n'est pas tout. Damian Elias, de l'université Cornell (Ithaca, NY) a montré que les mâles *Habronattus dossenus* génèrent simultanément des vibrations sur le sol grâce à leur abdomen. Ces vibrations, lit-on dans le *Journal of Experimental Biology*, sont coordonnées avec la chorégraphie et permettraient probablement à la femelle de mieux mesurer la qualité du mâle. Bref, une communication via des vibrations transmises au sol: c'est un fait complètement nouveau puisqu'on pensait que ces araignées étaient purement visuelles. — ASP

## La cannelle contre la fièvre jaune

Au lieu de lutter contre les moustiques à coups d'insecticides chimiques, il suffirait peut-être de vaporiser de l'essence de cannelle sur les eaux stagnantes. Des chercheurs taiwanais ont découvert que l'huile essentielle de cannelle est très efficace pour tuer les larves d'*Aedes aegypti*, le moustique qui transporte la fièvre jaune. Quatre composés odoriférants de la cannelle se sont avérés de bons larvicides et ils comptent bien les tester sur d'autres types de moustiques. «Nous pensons que l'huile de cannelle pourrait également affecter les moustiques adultes en agissant comme répulsif», disent par ailleurs les chercheurs. En attendant leurs résultats, on peut toujours se parfumer à la cannelle avant d'aller dans le bois! — ASP

## Mon estomac: un entrepôt

Chez les manchots Empereur, ces cousins des pingouins, les mâles ont un estomac assez spécial: ils peuvent avaler un poisson et l'entreposer dans l'estomac. Autrement dit, ils bloquent le processus de digestion en produisant moins d'acides gastriques. Et pas juste quelques heures: ils peuvent laisser le poisson à cet endroit pendant trois semaines (!) afin d'avoir une réserve de nourriture pour leurs petits en cas d'urgence. Des chercheurs du CNRS français ont été conduits sur cette piste en raison du fait que chez les manchots Empereur, c'est le mâle qui est le dernier à couvrir les œufs. Il peut donc être obligé de rester là pendant des jours, voire des semaines, si la femelle, partie se refaire des forces — et partie chercher, elle aussi, de la nourriture pour les petits — est retardée sur le chemin du retour. — ASP

# La recherche selon Bush et Kerry

Les deux candidats à la présidence des États-Unis expliquent les positions respectives de leur future politique scientifique

Alors que la course à la Maison-Blanche entre dans sa dernière ligne droite, l'hebdomadaire britannique *Nature* a eu l'idée de questionner George W. Bush et John Kerry sur leur politique en matière de science. Les deux hommes ont déjà eu l'occasion de s'affronter sur ce thème.

Début août, John Kerry avait jugé que l'actuelle administration «était l'une des plus antiscientifiques de l'histoire de la nation américaine». Il reprenait alors les critiques de l'Union des «scientifiques inquiets» qui mettent en cause l'impartialité de l'équipe Bush. Le président balaise ces accusations et se plaît à rappeler dans sa réponse à *Nature* que son conseiller scientifique, John Marburger, est... un démocrate.

Le «tête-à-tête», publié dans l'édition du 16 septembre de *Nature*, repose sur 15 questions, auxquelles les deux présidents devaient répondre en 1500 mots. Un exercice réducteur qui dessine pourtant une ligne de partage claire entre les camps républicain et démocrate.

### Sécurité nationale

Les questions de défense, dans le contexte du terrorisme post-11-septembre et de la situation en Irak, jouent un rôle central dans la campagne électorale américaine. Côté recherche, les deux candidats révèlent un état d'esprit nettement différent. Alors que George Bush augmente le budget affecté à l'infrastructure nucléaire, qui «s'est atrophiée après la fin de la guerre froide», John Kerry affirme que, s'il est élu, son administration mettra un terme au développement d'armes nucléaires nouvelles et orientera le travail des laboratoires vers la maintenance du stock existant et le contrôle de la diffusion des armes de destruction massive.

De même, lorsque George Bush plaide pour le début, dès l'an 2005, du déploiement d'un système de missiles balistiques de défense, John Kerry estime qu'il vaut mieux ne pas gâcher d'argent avant d'avoir effectué de nouveaux travaux de recherche et développement assortis de tests. Il s'agit, dit-il, de «restaurer la crédibilité du processus interne de contrôle», que la précipitation de l'administration Bush dans ces domaines a «réduite en lambeaux».

### Environnement

Plus gros pollueurs du monde, les États-Unis peuvent-ils poursuivre leur course à la consommation? Pour George Bush, «l'Amérique a réellement changé, non en consommant moins mais en consommant et en produisant plus intelligemment».

Le président fait confiance à l'«énorme potentiel de la science et de la technologie» pour améliorer les conditions de vie dans le monde entier. Pour son rival, protection de l'environnement et renforcement de l'économie ne sont pas antinomiques. Les intérêts de la santé publique et de l'environnement doivent primer sur ceux des pollueurs et, pour cela, il convient d'«aller à l'encontre des quatre années de négligence environnementale de l'administration Bush».

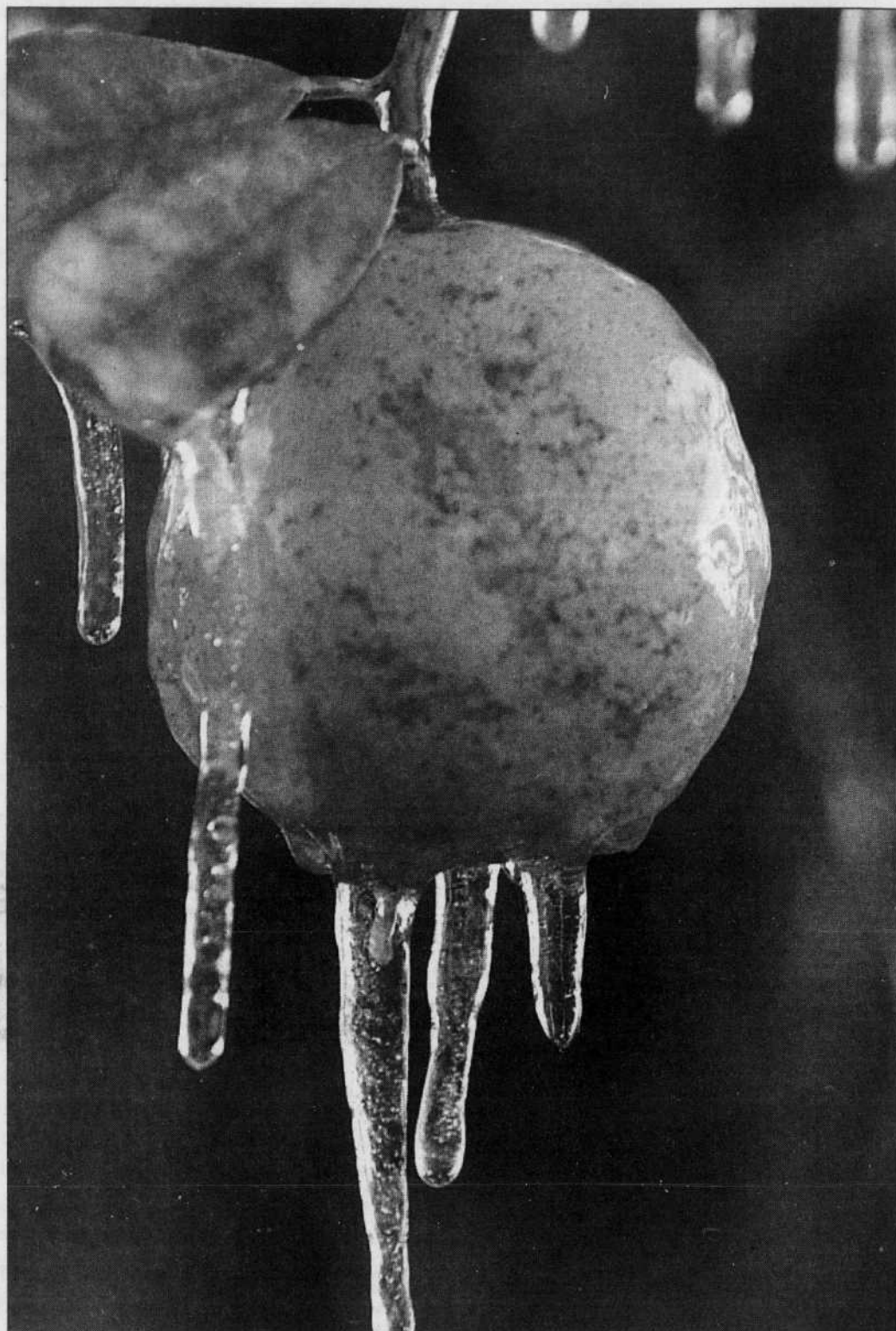
Autre point de désaccord: le changement climatique. George Bush a en effet ignoré le traité de Kyoto visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre, arguant qu'en 2001 l'Académie des sciences américaine avait estimé qu'«une incertitude considérable» demeurerait sur «l'effet des fluctuations naturelles du climat et des impacts futurs du changement climatique sur notre environnement». Son objectif: réduire de 18% l'émission de gaz à effet de serre d'ici dix ans.

John Kerry, lui, juge que «le réchauffement est déjà là» et que «l'élévation du niveau de pollution mondial aggrave le problème». En rejetant le protocole de Kyoto, M. Bush s'est, dit-il, «éloigné avec entêtement de la table des négociations». Il faut donc renouer le dialogue avec la communauté internationale et prendre des mesures «concrètes» pour réduire la pollution.

Sur la question des organismes génétiquement modifiés (OGM), dont les États-Unis sont les tout premiers producteurs mondiaux — 42,8 millions d'hectares en 2003, soit 63% du total —, les deux candidats adoptent des positions analogues. M. Bush rappelle qu'une étude sur l'impact de ces cultures a été lancée «afin d'évaluer l'efficacité des réglementations», ce qui devrait permettre de «mieux comprendre les risques et les bénéfices». Quant au sénateur Kerry, il invite à «redoubler les efforts gouvernementaux pour s'assurer que les biotechnologies sont sûres pour la consommation humaine et l'environnement».

### Biologie et santé publique

À la question du déséquilibre entre les budgets affectés aux recherches biomédicales et ceux des autres disciplines, George Bush estime que son administration a permis de revenir à un équilibre entre les sciences physiques et celles du vivant. Pour sa part, John Kerry souligne sa volonté d'augmenter conjointement les financements fédéraux des National Institutes of Health (NIH) et de la National Science Foundation (NSF). Au sujet de la nécessité de mettre



PIERRE DUCHARME REUTERS

Une orange de Floride couverte de glace à une période où les températures étaient descendues sous le point de congélation, forçant les producteurs à protéger leurs récoltes contre un froid inhabituel attribué au changement climatique, l'un des points de désaccord des présidentiables.

au plus vite sur le marché de nouveaux médicaments efficaces tout en s'assurant de leur innocuité, George Bush estime que le système actuel de la Food and Drug Administration (FDA), qui a délivré 4466 nouvelles autorisations en 2003, est le plus performant au monde. À l'inverse, John Kerry juge nécessaire d'améliorer la pharmacovigilance des médicaments commercialisés aux États-Unis. Il dénonce le fait que, sous l'administration Bush, des intérêts personnels et des considérations idéologiques ont prévalu sur les priorités de santé publique et de sécurité alimentaire.

Au sujet du risque de transmission alimentaire à l'homme de la maladie de la vache folle, l'actuel président estime avoir pris toutes les mesures qui s'imposaient après la découverte, en décembre 2003, du premier cas d'encéphalopathie spongiforme bovine sur le sol américain. Pour John Kerry, au contraire, de nouvelles mesures s'imposent concernant le dépistage de l'infection chez les bovins ou les procédures d'inspection des élevages et des abattoirs.

### Cellules souches

L'opposition la plus radicale entre les deux candidats porte sur la légitimité des recherches sur l'embryon humain et l'usage scientifique et médical des cellules souches embryonnaires. George Bush rappelle qu'il a été le premier président à attribuer des fonds fédéraux dans ce domaine. Il précise qu'en 2003, le gouvernement américain a investi 25 millions de dollars pour des travaux sur les cellules souches embryonnaires et 191 millions de dollars sur les cellules souches adultes. Il ajoute que son administration est à l'origine de la création d'une banque nationale de cellules souches. Pour autant, le président américain souligne qu'il ne faut pas franchir la «frontière morale fondamentale», sans toutefois la préciser.

John Kerry se prononce, lui, pour la levée des interdictions afin de développer des traitements contre des maladies dégénératives aujourd'hui incurables. Il promet d'autoriser le financement fédéral de travaux sur de nouvelles lignées de cellules souches. George W. Bush avait limité ces financements aux seules lignées

existantes, refusant que l'on détruise — et a fortiori que l'on crée — de nouveaux embryons humains à des fins de recherche.

### Le réacteur à fusion ITER dans l'expectative

Attendue fin 2003, la décision de construire le réacteur ITER (International Thermonuclear Experimental Reactor) a été différée sine die et aucun des deux candidats à la Maison-Blanche ne s'engage sur un calendrier. Cet ambitieux projet de 10 milliards d'euros (environ 16,5 milliards \$CAN), porté par l'Europe, la Russie, le Japon et le Canada, rejoints en 2003 par les États-Unis, la Chine et la Corée du Sud, a pour objectif d'étudier la production d'électricité à partir de la fusion nucléaire. Le dossier achoppe sur la localisation d'ITER.

Le site français de Cadarache (Bouches-du-Rhône), soutenu par l'Europe, la Russie et la Chine, est en concurrence avec celui de Rokkasho-Mura au Japon, préféré par les États-Unis et la Corée du Sud. Bien que Jacques Chirac ait récemment affirmé que le projet «est assez bien parti», la situation n'a pas évolué. George Bush indique, dans *Nature*, que «les États-Unis jouent un rôle décisif dans le lancement d'ITER» et qu'il s'agit de la «priorité» du département de l'Énergie. John Kerry se dit partisan d'un «programme de fusion équilibré», avec une «participation à ITER» adossée à un «programme national fort sur la fusion».

### Divergences sur l'exploration spatiale

George Bush n'infléchit pas la direction définie au début de l'année en matière d'exploration spatiale: après l'achèvement de la station spatiale (ISS) un nouvel engin, après des tests réalisés en 2008, effectuera sa première mission habitée en 2014 avant de ramener les Américains sur la Lune entre 2015 et 2020. Le président réaffirme qu'«une présence humaine sur la Lune pourrait réduire les coûts d'explorations futures», sans mentionner Mars. John Kerry critique ces objectifs trop ambitieux qui négligent le problème du financement. S'il plaide pour une augmentation du budget de la NASA, en raison des retombées économiques que ses programmes induisent et des avancées qu'ils permettent en matière de connaissance, il ne fixe ni but ni calendrier.